

社區伙伴

Partnerships for Community Development



年報 Annual Report 2021-2022





序言

FOREWORD

社區伙伴在考慮了疫情期間的出行限制，以及內地與香港更緊密的融合等重重因素後，決定鞏固現有項目的同時，在香港開展新項目。

我們樂於看見內地的工作發展能有效調整，著力與本地基金會及有志於發展可持續生活的新興群體合作，分享我們過去二十多年來所累積的知識與經驗。與此同時，我們也很高興，能在機構的家園——香港，身體力行，開展工作。

社區伙伴的姐妹機構——嘉道理農場暨植物園 (www.kfbg.org)，同是由嘉道理基金會資助，自1950年代起，一直致力服務香港的草根群體。透過成立香港項目，社區伙伴能連結嘉道理農場、其他香港伙伴與內地的網絡，壯大推動生態文明的力量。

我們也一直相信，要回應這個時代的危機，必需加深對自然的理解與體驗，並培養本地社區和經濟的韌性。或許更重要的是，我們從自然中體會相互依存的喜悅，生活能更滿足。

為著實現這些願望，我們的工作團隊、合作伙伴及同行者，全心全意地貢獻寶貴的時間、精力與愛心。對此，我由衷地表示欽佩與感謝。

安德魯·麥哥利
社區伙伴 管理委員會主席

A combination of factors – including restricted travel due to the ongoing pandemic and greater integration of Hong Kong with the Mainland – has led PCD to consolidate its overall programmes, whilst establishing a new focus on Hong Kong.

We welcome the opportunity to streamline our efforts on the Mainland, with a greater emphasis on partnering with domestic foundations and other emerging players in the field of sustainable living, to share the knowledge and experience we have gained over more than 20 years. At the same time, we are delighted to be able to ‘walk our talk’ closer to home with the emerging Hong Kong Programme.

PCD’s sister organisation, Kadoorie Farm and Botanic Garden (www.kfbg.org), which is also funded by the Kadoorie Foundation, has been supporting grassroots communities in Hong Kong since the 1950s. By developing a Hong Kong Programme, PCD will be able to connect KFBG and other local partners with its Mainland networks, thereby greatly strengthening the movement toward an Ecological Civilisation.

It remains our belief that this work of deepening our understanding and experience of nature, whilst building resilience into local communities and economies, is a necessity for addressing the crises of our times. More importantly perhaps, it enables us to lead fulfilling lives, as we realise the joy of our interconnectedness.

I offer my deepest admiration and gratitude to all you great souls, amongst our staff, partners and other supporters, who share these aspirations and devote your precious time, energy and love toward their fulfilment.

Andrew McAulay
Chairperson, Management Committee
Partnerships for Community Development



1	序言 Foreword		
4	社區伙伴簡介 About PCD		
6	工作理念 Our Theory of Change		
8	香港項目 HONG KONG PROGRAMME	40	內地項目 MAINLAND PROGRAMME
10	轉化學習 Transformative Learning	44	大自然的智慧 Wisdom of Nature
12	內在生命的滋養與照顧 Nature Nourishes Our Inner Being		讓自然教育與高校老師相遇 Teachers Meet Nature Education
16	應對氣候變化的社區韌性 Building Community Resilience for Climate Change	46	生態農耕 Ecological Agriculture
18	社區起動——從節能關注氣候變化 Climate Change & Kwai Chung – The Power of Community		從老品種到生物多樣性保護——社區、科學家與政策的對話 Seed Conservation and Biodiversity: Farmers, Scientists, and Policymakers in Dialogue
22	社區經濟 Community Economy	48	社區經濟 Community Economy
24	文創志業與手藝精神 Exploring the Spirit of Art and Alternative Careers with Youth		自造漫灘——鴻雁家政女工小組的成長 Domestic Workers, Community, and Wellbeing
28	拓展社區經濟的想像 Community Economy in Tin Shui Wai – Outward and Inward	50	傳統知識學習與創新 Traditional Knowledge and Innovation
32	文化和社區建設 Culture and Community Building		在雅安山地，一場屬於村民的本土農耕智慧發現之旅 The Journey of Rediscovering Local Wisdom
34	讓社區故事說下去 Stories and Culture Live On in To Kwa Wan	52	可持續生活網絡 Sustainable Living Network
38	香港項目一覽 Hong Kong Project List		從小入大：鄉村綠色領導力的培養 Start Small, Go Deep: Cultivating Eco-Leadership
39	致謝 Thank You	54	內地項目一覽 Mainland Project List
		60	致謝 Thank You

社區伙伴簡介

ABOUT PARTNERSHIPS FOR COMMUNITY DEVELOPMENT

社區伙伴是一家在中國內地與香港工作的社區發展機構，2001年5月由嘉道理基金會創辦及資助（經由麥哥利夫人所管轄的基金部分）。嘉道理基金會成立於1970年，創辦人賀理士·嘉道理爵士一直秉持「助人自助」的信念。社區伙伴於香港註冊，為香港特別行政區《稅務條例》第88條下獲豁免繳稅的慈善機構。2017年8月，社區伙伴以環境保護部（現生態環境部）為業務主管單位，在北京市公安局登記，成立北京代表處。

社區伙伴沒有任何宗教或政治背景，致力與社區一起探求人與人、人與大自然的和諧共存之道，學習和實踐有尊嚴並可持續的生活。社區伙伴通過文化反思、培育社區協作者、搭建網絡與平台等工作手法，激發社區內在動力，促進人和社區對可持續生活的理解，踐行可持續生活。於中國內地，社區伙伴與合作伙伴在生物多樣性保護、生態農耕、自然教育、環境保護與污染防治等領域開展合作。而香港項目則主要以轉化學習、應對氣候變化的社區韌性、社區經濟，以及文化與社區建設四個核心議題而展開。同時，社區伙伴也會連結海外可持續生活的網絡，相互學習及協同。

Established in Hong Kong in May 2001, Partnerships for Community Development (PCD) is a community development organisation that works in mainland China and Hong Kong. It was established and continues to be funded by the Kadoorie Foundation (via a stream of funds allocated by the Hon. Mrs McAulay). The Foundation is a Hong Kong-based trust founded in 1970 by the late Sir Horace Kadoorie who believed in the motto: “Help people to help themselves”. Registered in Hong Kong, PCD is a tax-exempt charity recognised under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance of the Hong Kong SAR. In August 2017, PCD set up the Beijing Representative Office, which is registered with the Beijing Public Security Bureau, with the Ministry of Environmental Protection (now Ministry of Ecology and Environment) as our Professional Supervisory Unit.

An organisation without any religious or political affiliation, PCD is committed to working with communities to explore ways of leading a dignified and sustainable life in harmony with others and with nature. PCD adopts the approaches of cultural reflection, nurturing community facilitators, and building networks and platforms in its work. The goals are to invigorate the inner motivation of communities, promote understanding of sustainable living and encourage individuals and communities to practise living sustainably. In mainland China, PCD develops cooperation with partners in the areas of biodiversity conservation, ecological agriculture, nature education, environmental protection, and prevention and control of pollution. In Hong Kong, PCD's programme is developed around four themes – Transformative Learning, Building Community Resilience for Climate Change, Community Economy, and Culture and Community Building. At the same time, PCD will connect with overseas sustainable living networks to facilitate mutual learning and synergy.

我們的願景

人與人、人與大自然和諧共處。

我們的使命

社區伙伴與社區和相關人群一起努力，恢復人們內心與大自然的連結，探索實現可持續生活的道路和方法。

探索可持續生活

社區伙伴理解的「可持續生活」，是在有韌性的社區裏，人們意識到人類與大自然的相互依存，過著簡單知足、互相關愛、充滿安全感和創造力的生活。

可持續生活的探索，沒有標準的定義，也並非一蹴而就，是一個不斷協力向前的過程。它建基於我們對主流發展模式的反思，以及對萬物一體的感恩。我們相信，面對當今充斥全球的生態、社會危機，需要社區、社群更多的意識覺醒，轉化價值觀與生活方式，自覺地創造新的生活選擇。

社區伙伴支持建基於草根社區／社群的可持續生活多樣性實踐，鼓勵及凝聚多元背景的生活者，共同構建小而美、多節點，以及相互連結的可持續生活網絡，一起推進和普及可持續生活。

OUR VISION

Communities in which people live in harmony with each other and with nature.

OUR MISSION

PCD works with communities to re-connect people's hearts with nature and to explore ways to live sustainably.

SUSTAINABLE LIVING

By sustainable living, we mean that people are aware of their oneness with nature, living simply and in resilient communities. People support each other; they are content, creative and secure.

The search for sustainable living has no definitive way, nor is it quick and easy; it is a continuous process involving cooperation with multiple partners. It is based on our reflection on the mainstream model of development, and our gratitude from our awareness of oneness with nature. PCD believes that in a world full of socio-ecological crises, there is a need for community awakening, transforming values and ways of living, and consciously making new life choices.

PCD supports a wide range of grassroots community action on sustainable living. We encourage and engage sustainable living practitioners of various backgrounds to build multiple small and beautiful networks that are strong and interconnected. Together we endeavour to promote sustainable living to a wider audience.

工作理念 OUR THEORY OF CHANGE

我們與草根社區和社群建立伙伴關係，使社區變得有韌性，共同探尋和實踐可持續生活的道路。

PCD works in partnership with grassroots communities to build resilience and explore ways of living sustainably.

協作文化反思 Facilitating Cultural Reflection



依托文化視角反思主流發展的不可持續性，肯定社區傳統文化的價值，以重建人們與自然的連結。

We adopt a cultural perspective to facilitate reflection on mainstream development, and affirm the value of community traditions and culture for reconnecting people with nature.

在城市，我們協作居民思考自身不只有消費者角色，也可以是滿足生活所需的生產者，和主動選擇可持續勞動或消費方式的生活者。我們也反思城鄉的二元分割，並通過挖掘農耕多元價值，重建城鄉互動。我們與農村社區一同梳理傳統文化的價值，陪伴社區透過適當的傳承與創新，回應主流發展所帶來的挑戰，找到屬於自己的道路。

We facilitate urban dwellers to consider that they can have more meaningful roles in society other than as mere consumers: they can be producers and sustainable living practitioners who consciously make work and consumption choices coherent to their values. We also seek to rebuild rural-urban interactions through recognising the multi-functionality of agriculture. We work with rural communities to rediscover the values of traditional culture. Through preserving and innovating traditional knowledge, communities could respond to challenges from mainstream development and find their unique pathways to sustainability.

培育社區協作者 Nurturing Community Facilitators



社區協作者是推動改變的關鍵力量。社區協作者能為草根社區和社群的能力培養作出貢獻，讓人們透過集體的力量帶來改變。

We see community facilitators as key agents for change. These facilitators contribute to the cultivation of grassroots capacity, and to generating collective action for change.

通過對話、長期陪伴、經驗交流等方式，我們支持社區協作者懷著社區文化和更廣大的社會生態視角，尋找本地適宜的方法，解決他們所關心的事情。

Through dialogue, long-term accompaniment and exchange of experience, we encourage community facilitators to seek local solutions, and adopt a wider perspective, embedding community culture and socio-ecological issues as they approach topics which are close to their hearts.

建立內在力量 Building Inner Strength



內在的力量源自內心與大自然的連結，它能使個人和社區的動力得以持續，努力不懈地實踐可持續生活。

This relates to connecting our hearts to nature. It sustains the motivation and commitment of individuals and communities to integrate sustainable practices into daily life.

社區伙伴與社區內外的協作者合作，幫助人們領悟大自然的智慧，順應自然之道，在萬物中重新找到自己的位置。這種自我覺醒和內心平和，將成為社區協作者的內源動力，持續為社會帶來積極改變。

PCD works with community facilitators to appreciate the wisdom of nature, to follow nature's way and rediscover our place in relation to all beings. Such self-awareness and inner peace would become the source of motivation for community facilitators as they strive for sustained positive change in society.

搭建網絡 Network Building



增強及堅定草根社區和社群的力量，推動可持續生活，以建立更廣泛的社會參與基礎。

We strive to enhance and sustain grassroots capacity to promote sustainable living and to build up momentum for a wider movement.

我們適時推動不同層次、議題、群體網絡的交流，一方面能帶來思路的碰撞，另一方面也讓社區協作者看到即使行動和議題有異，背後對可持續生活的關注並無二致。這讓原來的網絡有更多成長空間——社區協作者將發現更多同路人、更多合作的空間，和更多相互學習和支持的可能。

By cross-pollinating networks of different levels, issues and groups, we encourage mutual stimulation of ideas. Community facilitators would be able to see that despite differences in actions and issues, the ideal of sustainable living is shared across networks. Such realisation brings about more possibilities – community facilitators would discover more like-minded persons, more room for cooperation, and more possibilities for mutual learning and support.

香港項目

HONG KONG PROGRAMME



社區伙伴的香港項目在 2020 年正式啟動，貫徹了生態中心的世界觀，並探索可持續生活的實踐。我們協作人們連結大自然，關注生態的現況，反思主流文化特別是經濟發展對生態和社區的影響。我們相信，人們與大自然連結，身心得到滋養，能成為個人轉化的內在力量，推動社區和社會的改變，建立具韌性的社區文化。在這基礎上，我們希望連結不同的社群和社區，擴大可持續生活網絡，一起探索多元實踐。

兩年以來，我們分別就四個主題與伙伴共同探索：轉化學習、應對氣候變化的社區韌性、社區經濟、文化和社區建設。我們嘗試跟不同背景的團體合作，支持社區組織者和基層的協作者，並因應伙伴的實踐方式和經驗，開展不同的計劃。

這年度的合作伙伴背景多元，包括社工、社區 / 社群工作者、資助平台、基層組織、設計師工作室、以及不同領域的協作者等。我們從伙伴身上看到熱誠和堅持，也學習到不同的實踐方法，期望未來有更多共同創造的機會。

Since 2020, we have been building paths for sustainable living in Hong Kong. We facilitate a reconnection with nature, which we believe provides us with the inner strength and resilience needed for personal, communal, and social transformation. We raise awareness on environmental crises and encourage reflection on mainstream culture, especially the ecological and social impacts of market-driven economic development. We foster an eco-centric worldview.

We never work alone. By collaborating with our partners and weaving networks across groups and communities, we explore diverse ways of achieving sustainable living together. We engage differently with different partners, based on their different experience and expertise. Our Hong Kong Programme has four main themes – Transformative Learning, Building Community Resilience for Climate Change, Community Economy, and Culture and Community Building. While working alongside partners of various backgrounds this year – such as social workers, community organisers, grantmaking platforms, local organisations, designers, and facilitators – we have been impressed by their passion, perseverance, and creativity. We know in our hearts that there will be more opportunities to co-create in the future.

轉化學習

TRANSFORMATIVE LEARNING



個人和社會轉化的關係，一直是社區伙伴探索的核心議題。我們相信，推動社會改變的力量發自內在，而內在的力量源於與自然連結。我們也意識到，思考轉化需要整全的角度，不能忽略主流發展模式的影響，例如強調效率和結果、權力關係等。在與不同群體和組織合作中，希望能更了解轉化和促成轉化的因素，讓新的價值融入個人生活、社區的日常運作和多重關係中。

「轉化學習」以本地協作者為對象，我們理解到，每個人都有其獨特的轉化路徑，因此與協作者發展多元的學習系統，以適用於特定群體。我們也嘗試有意識地記錄這些協作經驗，以能與其他主題發揮協同作用。

基於相信大自然能啟發個人內在力量，我們著力探索與自然連結的學習系統，包括照顧身心的大自然療癒、自然藝術教育，以及加強覺察自己與他者的「非暴力溝通」。我們與九龍佑寧堂合作，為在香港尋求庇護者和難民開展「身心教育活動」工作坊，探索從自身創造轉變的空間，擴闊了學習系統。「身心教育活動」旨在賦能予個體，並發現身體的內在智慧，改善身心健康。因應專業助人者如社工、社區工作者、教師的身心需要，我們支持正念喜悅生活、自然·樂·在等伙伴，設計滋養身心及自我照顧的大自然療癒工作坊，對象包括服務基層婦女的伙伴香港婦女中心協會的同事及義工。另外也邀請自然藝術工作者拾坊，為親子社群及家長群體舉辦工作坊，以自然物結合創作，讓更多不同背景人士體驗自然學習和樂趣。

從個人轉化的學習到社群轉化，建立支持網絡，也是我們探索的路徑。這一年，我們繼續與婦女動力基金合作項目，整合「具性別視角領導力」的培訓材料，提升覺察力、工作坊、網絡及陪伴手法，支持服務基層和邊緣婦女的組織者，建立可持續領導模式；從深層聆聽和溝通，體驗伙伴文化，並將個人的學習帶到組織中實踐。

PCD explores the relationship between personal and social transformation. We believe the force propelling social change resides within us, and that nature is its source. Adopting a holistic approach to transformation, we also consider the impacts of the mainstream development model, such as the over-emphasis on efficiency and outcome, and power relations. We strive to better understand the nature of transformation and the conditions that support change to happen, and we strive to instil new values into individual and communal routines and relationships.

For Transformative Learning work, we primarily partner with local facilitators. Given that every individual has their unique path to transformation, we seek to develop diverse learning systems with facilitators, each tailored to a certain group's specific needs. Realising that this facilitation experience is also invaluable for promoting other themes, we consciously document these facilitation practices.

Guided by our belief that nature is the source of our inner strength, we explore learning systems with a focus on nature (re)connection, such as the healing power of nature, nature art education, and mindfulness. In our partnership with Kowloon Union Church on a trial somatic education project, asylum seekers and refugees become attuned to their body-mind connection, rediscover wisdom within, and begin to actively create conditions for change. Partners such as Mindful Joyful Living and Nature-Well-Being are designing innovative workshops for social workers, community workers, teachers, and other professional carers, while staff and volunteers with the Hong Kong Federation of Women's Centres have participated in the inspiring and rejuvenating workshop, Healing Powers of Nature. For parents and children, nature artists from Sap Fong are delivering creative workshops for groups of various backgrounds.

Another relationship PCD explores is between personal and organisational change. This year, we have continued working with HER Fund in its Transformative Feminist Leadership initiative, which supports sustainable leadership skills for community workers serving low-income and marginalised women. Through deep listening activities, self-awareness workshops, network building, and mentoring, participants experience a culture of partnership and bring their insights back to their organisations.

內在生命的滋養與照顧

NATURE NOURISHES OUR INNER BEING



「我是一棵樹」——與樹相處，感覺安穩、輕鬆、自在、被滋養、撫慰與支持。

靜觀中聆聽自己的需要

兩天一夜的「自然·關愛·自己」課程（實體+網課）中，參加者分次走到香港大學嘉道理中心、大埔滘公園、大埔林村社山村，倘佯其中，打開五感，觸碰樹，觸碰流水，也觸碰深處的自己，感受到大自然溫柔的愛與力量，對自然和自己都有新的認識與體悟：

「最難忘的，是一次望遠山，在短短的剎那，恢復小孩時看山的眼睛。」

「練習與社山村大樟樹連結的時候，是我第一次感受到內在與樹、鳥及『整體』合一。」

「自然·關愛·自己」課程在2022年開始，由伙伴「自然·樂·在」籌劃，創辦人王品涵十多年來醉心學習和應用身心靈健康與療癒，包括靜觀、與自然連結及能量療癒等。她為專業助人者策劃過不同的工作坊，明白他們常常專注工作，向外付出，卻忘了照顧自己、聆聽自己的需要，因此「自然·關愛·自己」課程特別關注這些方面，由王品涵與另外兩位大自然療癒導師易琪（Amanda Yik）和愛樂華博士（Dr. Claire Elouard）共同設計，融合靜觀、大自然療癒及森林浴，讓參加者親身體驗，連結自己和大自然，在當中滋養身心，恢復平衡，建立內在力量支持自身及服務對象。



非暴力溝通 NON-VIOLENT COMMUNICATION

香港婦女中心協會與協作者共同討論及確定學習內容。成員回顧自身作為家庭照顧者角色的限制，深入了解「非暴力溝通」的四大元素：觀察、感受、需要、請求，明白如何照顧自己和他人的內在需要，易地而處，換位思考。

In discussion with the Hong Kong Federation of Women's Centres, a workshop was designed to incorporate the basic elements of non-violent communication – observations, feelings, needs, and requests – with the participants' identity as homemakers and carers. By the end, women felt they had learned to empathise non-judgmentally, with themselves and others.



香港婦女中心協會核心成員參與大自然療癒工作坊。
Core members of Hong Kong Federation of Women's Centres attend a nature connection workshop.

I am a tree – a feeling of being held, relaxed, at ease, nourished, and comforted when with a tree.

Listening to Ourselves

In the overnight Self-Care in Nature course, participants open their senses and connect with trees, waters, and their inner selves, experiencing nature's gentle power of love. One participant shared, "I will never forget the moment when I set eyes on the mountains afar; my inner child was awakened." Another: "As I practised connecting with the great camphor tree in the village, I experienced 'oneness' for the first time in my life – being one with the tree, the birds, and everything else!"

Nature-Well-Being, PCD's partner, has been offering this course since 2022 in Tai Po – at a nature reserve, a rural village, and the University of Hong Kong Kadoorie Agricultural Research Centre near Tai Mo Shan, Hong Kong's highest mountain. Yet for more than a decade, founder Pin-Han Wang had already been exploring holistic wellbeing and healing. She often witnessed NGO workers and other carers prioritising

the wellbeing of the people they serve and neglecting their own needs; thus, she, Amanda Yik and Dr. Claire Elouard specifically designed the Self-Care in Nature course to help carers replenish their inner strength. Key components of the course are mindfulness, natural healing, and forest bathing. In one course with 17 participants – mostly NGO workers, social workers, and holistic healers – participants said they entered "a process of self-care and healing" as they connected with nature; they "saw the world from others' eyes" as they connected with each other; and, most importantly, that they felt "spiritually nourished and empowered to face life challenges."

Transformative Connections

Nourishment and healing have been significant for staff, members, and volunteers of the Hong Kong Federation of Women's Centres (Women's Centres). Established in 1981, the Women's Centres advocates gender equality and provides support and advice to a range of women. Many core members have overcome hardship and are now in a position to guide others facing similar predicaments, while others have found

課程的17位參加者中，大多為非政府組織工作者、社工、身心療癒者與協作者，在他們感受大自然時，身心的疲憊也一併洗刷掉，感受「一個自我照顧及療癒過程」。過程中也連結了他人：「從其他人的眼睛看世界」，更重要是：「加添了力量面對生活的挑戰，靈性上有更多滋養。」

與大自然連結，轉化身心

這份大自然的滋養與療癒，對伙伴香港婦女中心協會（下稱「婦女中心」）的核心成員同樣重要。創設於1981年的婦女中心，一直關注基層婦女生活處境、支援及輔導有需要的婦女、推動性別平等、爭取權益等，至今培養了核心成員深度參與。尤其可貴的是，她們不少都跨過了生命的艱難，由受助者成為服務者，支援和陪伴相類處境的婦女。隨著年日過去，作為支援者、照顧者，身心卻漸漸枯竭疲憊，需要新的養分。

2020年，社區伙伴支持婦女中心其中八位同工參加「大自然的療癒力」工作坊，在大自然中反思及聆聽內在的聲音。這次婦女中心開展的「堅定的溫柔滋養婦女及深化性別視角」項目，也邀請了王品涵、易琪和愛樂華博士共同設計並主持，活動包括個人體驗的「大自然療癒」、「生命之書」、「非暴力溝通」工作坊，反思作為女性、同行者、同工等多重角色的相互協調，希望更系統地讓核心成員從內到外探索，有所更新。

在「大自然的療癒力」工作坊中，參與的核心成員帶著新鮮感，身心放輕鬆，吸收正能量。有參加者體悟到大自然猶如自身處境，同樣會被看成為「他者」，會被操控、被剝削，但同時又蘊含力量，能滋養萬物，就如婦女能發放力量，照顧自己和別人。另一方面，成員認同自己和別人都是大自然的一部分，是相互關連（interconnected），這意味着，個人與機構、姊妹與同事也是相互關連的，應付問題就不能依靠單方面。而作為同行者和支援者，不單把受助婦女看成服務的對象，而是能互相理解，互相影響。這啟發為日後工作提供了新的視角、新的方式，更有助婦女中心同工與婦女討論性別議題。

平日在中心總是聆聽別人和付出的資深義工，難得在互信基礎下打開「生命之書」——透過手作插畫書，分享自身故事。對參加者來說無疑是身分的突破、視角的轉換，學習成為接受者，欣慰地感到被聆聽、被包容。大家藉此機會整理自己的人生，回顧自己的轉變，並思考這轉變和參與婦女中心工作的關係，當中反映成員正處於生命不同階段，需要重新理解對生命的追求及動力，尋求發展的更大可能。

「堅定的溫柔」項目提供了不一樣的學習路徑和體驗，讓組織者、協作者跳開以往的培訓模式，從連結大自然而滋養內在生命。同時，理解別人與自己不一樣，引發不同程度的沉澱、反思，探索日後的實踐。



自然·關愛·自己 SELF-CARE IN NATURE

參加者在課程中感受與大自然深入連結，用更平等的態度看待自然，提升慈悲心，身心得到療癒與滋養。

靜觀

在安靜中，讓紛亂的思緒帶回當下，聆聽內在聲音，更敏銳覺知，感受自然，回歸當下。

森林浴

利用五感體驗，安靜身心，感受大自然的療癒力。

大自然的療癒力量

感受大樹扎根和穩固的感覺及能量，讓流水帶走生活中的壓力以及負面情緒。

In this course, participants are guided to experience deep connections with nature. A sense of compassion grows, and the body and mind nourished.

Mindfulness

Relax. Bring your attention to the present moment. Listen to your inner voice. Open your senses to the nature around you.

Forest Bathing

Settle your body and mind within a forest. Immerse yourself. Connect with the nature around you with all your senses.

Healing Powers of Nature

Feel the rootedness and grounding of the big trees. Let your stress and worries flow away like rivers to the sea.

themselves in a state of burnout after supporting and caring for women for years, if not decades.

In 2020, PCD supported eight staff to join the workshop Healing Powers of Nature, contemplating and listening to their inner voices in nature. The women also embarked on the Nourishing Women and Deepening Gender Perspective Project, also designed by Pin-Han Wang, Amanda Yik, and Dr. Claire Elouard. Through storytelling, natural healing, and non-violent communication, participants reflected on their multiple roles as women, colleagues, and social change-makers, and how the roles shape their identity in relation to their cause.

Some Women's Centres staff in the workshop felt similar to nature – being controlled and exploited, and at the same time having the power to nourish oneself and others. Other staff saw everyone as part of nature and interconnected – as individuals, an organisation, service users, and staff. They felt that the women they serve are not passively receiving help, but actively influencing each other. Together, these realisations inspired staff to approach gender issues in new ways.

工作坊參與者親身以手和五感觸碰樹木，感受樹木與自己的連結。
Participants connect with trees through touch and all the senses.

Long-serving volunteers had a special opportunity to share their life stories in an illustrated book. In the process, they changed from a giver to receiver as they connected with their needs and experienced being listened to and accepted, unconditionally. More importantly, as they reviewed life milestones and contemplated significant times at the Women's Centres, they gained rich insight into their motivations, aspirations, and directions for self-development.

These courses and workshops provide different learning pathways and experiences. Instead of focusing on the practical aspects of work, attention is given to connecting with and nourishing oneself in nature, and relating to one another at deeper levels.



應對氣候變化的社區韌性

BUILDING COMMUNITY RESILIENCE FOR CLIMATE CHANGE



我們相信，要應對氣候變化危機，生態中心世界觀和可持續生活實踐都是重要的路徑。「應對氣候變化的社區韌性」的主題，正是希望社區成員能體會和思考，氣候變化並非外在於我們的環境問題，而是與生活方式、社區和環境息息相關，並因此選擇與大自然和諧共處的生活，探索實踐行動，加強社區的韌性，共同應對危機。

在香港，大多數回應氣候變化議題的組織都聚焦倡議和政策工作，我們希望與此同時，能把此宏觀議題帶進社區，協作社區成員建立氣候變化的整全觀點，提升集體行動的持續能力。我們與伙伴合作，以社區為本，連結街坊，學習氣候變化相關的知識，比如適切技術與生態設計的應用，發展社區的組織能力。另一方面，也嘗試更整全地認識社區，學習社區歷史與環境的變遷，思考社區和自己的關係。我們支持伙伴探索多元化和具創意的試點，成為本地和跨地區應對氣候危機的新動力。

本年的探索方向有不同面向。在社區教育方面，繼續支持伙伴蘆葦花開生態教育基金在南涌生態社區的探索及實踐，透過學習營、實習生計劃、導賞、食農教育、共同耕種等，讓參加者和大眾，尤其是年輕人，對生態世界觀、可持續農業、自然建築和生態社區建設有更深入的了解，並從食物、土地、農業的角度理解生態社區與氣候變化的關聯。伙伴也把這些年來在建設生態社區的經驗記錄下來，舉辦不同活動與會員和公眾分享。

在城市社區層面，我們支持伙伴低碳想創坊以葵涌社區為基礎，連結社區內不同組織及居民義工，從日常生活切入，推廣節能和可再生能源，思考低碳生活與氣候變化的關係，從而提升社區對此議題的關注，為建立社區韌性推進一步。

另外，我們在未來會支持一些沿海地區的市民團體，以城市生態導賞、生態文學欣賞、故事書寫及社區旅行設計等，重新發現自己的社區，建立可持續生活方式。

We believe an eco-centric worldview and sustainable living practices play an important role in addressing climate change. We approach climate change not as a macro issue external to us, but one closely linked to how we live in relation to our communities and the environment. As we choose to live in harmony with nature and act to strengthen community resilience, we are in a better position to address the climate crisis.

While many organisations working on climate change in Hong Kong tend to focus on policy advocacy, we also try to facilitate holistic perspectives and community collective action in our Building Community Resilience for Climate Change work. Together with our partners, we encourage community learning on knowledge related to climate change and relevant to community needs, such as appropriate technology and ecological design. Along the way, we help build networks and develop community organising capacity. As community members consider social changes happening in Hong Kong, they begin to see their relationship with their own community in a new light. Through a range of creative pilot projects, we strive to inject enthusiasm and hope to address the climate crisis, both locally and regionally.

This year, we continue to support Partnership for Nature Education and Conservation's community education and eco-community initiative in the rural area of Nam Chung. Youth and other participants join co-farming, study camps, internships, guided tours, food and agriculture education, and other nature activities. Through all these, they learn about sustainable agriculture, natural building methods, eco-community design, the links between eco-community and climate change, and the eco-worldview. Our partner has been developing their eco-community over several years, and has been documenting their experience, sharing it with members and the wider Hong Kong public.

In the urban context, low-carbon, community-based initiatives are in place in Kwai Chung through CarbonCare InnoLab and a network of local groups. Community members are raising community awareness on climate change and gradually building community resilience. Also, residents are enjoying practical energy-saving (and cost-saving) measures.

In the future, we plan to explore paths to sustainable living with groups in coastal areas, through activities such as urban eco-tours, eco-literature appreciation, story writing, and community tour design.

社區起動——從節能關注氣候變化

CLIMATE CHANGE & KWAI CHUNG – THE POWER OF COMMUNITY



參與「葵涌社區能源行動網絡」項目義工隊的惠芳，為人仗義，在探訪劏房（分間的樓宇單位）住戶時，認識了獨居的陳婆婆，聆聽她的需要和生活點滴，為她更換節能燈管後，還主動留下聯絡方法，讓陳婆婆有需要時可以找她。義工隊是項目的重要連結，當中有劏房居民、學生、退休人士、家庭主婦，好些更是因為接受服務後被激發而加入。

在地伙伴與義工同心協作

社區伙伴一直關注生態與環境、氣候變化議題如何連結社區。在2021年，我們有機會與低碳想創坊合作項目「葵涌社區能源行動網絡」，探索把議題帶進社區，改善能源效益，提升社區對氣候議題的關注和行動。低碳想創坊成立於2014年，重視賦能予公眾應對氣候變化，推廣低碳生活。項目設定在葵涌，區內有相當人口為低收入家庭、在職貧窮、少數族裔、新來港人士，並有八千多個家庭住在劏房，衛生環境惡劣、室內外空氣質素差。

低碳想創坊雖然在社區內沒有基地，但積極聯繫當地理念相同的非政府組織，成為「低碳社區伙伴」。醫護行者關注街坊特別是長者的健康，發展了良好的義工網絡，包括少數族裔，協作招募及培訓義工。聖公會麥理浩夫人中心在社區扎根數十年，與街坊熟悉，協作識別有需要的居民。「喜動社區」推動社區減廢、低碳飲食，傳承維修電器和保養知識，正好能協作維修工作坊。項目啟動以來，有31名社區



低碳料理 LOW-CARBON CUISINE

2021年11月，低碳想創坊與伙伴「食德好」（食物回收與分享中心）再次合辦「低碳飲食健康生活」。大家在一片愉快氣氛中學習如何挑選價格實惠的新鮮蔬菜、處理廚餘、分享營養素食的食譜。這一次每人帶來一道以雞蛋為食材的低碳菜餚，其中的李女士準備了三款低碳食譜。活動引發參加者以節能低碳方法做料理，更從被動的學習者轉變為主動貢獻者。

In 2021, CarbonCare InnoLab partnered with Food Grace to host a series of courses on low-carbon cuisine. Participants have shared healthy vegetarian recipes, learned tips on handling food waste, and have been inspired to cook in an energy-saving manner, actively contributing in the process. For instance, when each person was asked to bring in one egg-based, low-carbon dish, Ms. Lee prepared three!

義工的背景多元，包括劏房戶及家庭主婦等，在參與服務後，與居民建立街坊情誼，彼此照應。

Volunteers of various backgrounds – including cubicle residents, retirees, and homemakers – build supportive relationships with fellow residents.



Wai-fong came to know Granny Chan when visiting partitioned cubicle homes in Kwai Chung, in Northeast Hong Kong. A warm-hearted volunteer in the Kwai Chung EnergyCare Community Action Network, established by CarbonCare InnoLab, she listened to what Granny Chan needed. After replacing high-energy light bulbs with LEDs, Wai-fong also left her telephone number, in case Granny Chan needed her again.

Local Partners, Local Volunteers

To address climate change, PCD's approach has been to link ecology, climate, and community engagement. Since 2021, we have supported the Kwai Chung EnergyCare Community Action Network with our partner CarbonCare InnoLab (CCIL) to improve energy efficiency, raise awareness, and explore community action on climate change adaptation. CCIL has been working since 2014 to enhance public capacity in responding to climate change and to promote low-carbon living. Its current project site, Kwai Chung, has a substantial proportion

of low-income residents, including working poor, ethnic minorities, and new arrivals from mainland China. More than 8,000 families live in unhygienic partitioned cubicles, with unhealthy air quality, indoors and out.

CCIL partners with several NGOs in Kwai Chung. Health in Action addresses the wellbeing of elderly people and has an extensive volunteer network, including of ethnic minority members. HKSKH Lady MacLehose Centre, rooted in the community for decades, helps with identifying residents in need. Community Leap works in waste reduction: they train volunteers in repairing and maintaining appliances, while CCIL covered the training in climate change, energy poverty, energy-saving, and how to conduct home visits. Who volunteers? Mostly cubicle residents, students, retirees, and homemakers, some having received project support themselves. So far, 31 volunteers have been trained and they are all vital in outreach with residents.

義工參與培訓，成為「低碳社區領袖」。培訓除了專業技能和家訪技巧，還包括氣候變化、氣候公義、能源貧窮、節能等議題的學習。

地區伙伴、義工、技術人員探訪劏房戶和獨居長者，了解居民的需要，開展不同的節能項目。劏房分間不同區域，為了採光，住戶都安裝了多支普通燈管，推高了室內溫度，也增加了電費。而窗外蟲鼠為患，就算悶熱，居民都不敢打開窗通風，只能開冷氣降溫，卻又遭業主濫加電費。義工會替住戶安裝及更換低碳節能的 LED（發光二極管）燈泡和燈管。居民胡女士對新的燈光非常滿意，尤其能改善女兒的學習環境；有居民反映每期電費可節省約 200 元。

對於改善室內空氣質素，低碳想創坊與嶺南大學創業行動總監高永賢博士合作，設計了便攜式空氣清新機以耗能低的 USB 充電，經實測可過濾空氣污染物達約 90%，而且結構簡潔，中學生在指導下能順利組裝，劏房戶可以自行更換濾網，而成本僅數十元。有劏房戶反映使用後鼻敏感症狀有改善。

低碳社區有可能！

這一年，共有 20 戶劏房居民和獨居長者更換了節能設備，街坊從中吸收了技能和知識，邁向賦能的一步。獨居長者方女士，在義工替她維修廚房抽氣扇後，主動參加工作坊，學習電器維修。低碳想創坊也舉辦空氣清新機 DIY 工作坊，培訓居民自行組裝，增加他們解決生活難題的信心，從中了解氣候變化的影響與適應方法。

居民在目睹了生活的實際變化後，漸漸關注節能背後的氣候變化信息。低碳想創坊同樣從生活和興趣切入，舉辦氣候危機與節能、再生能源、電費管理等講座、低碳生活體驗工作坊、結合人與自然的生態遊等。疫情期間，舉辦清潔龍鼓灘活動，參加的家庭都想把氣候危機、海洋污染等信息帶給孩子。低碳想創坊也正在為葵涌居民開發一個線上平台，可以分享減碳的生活信息、健康知識，甚至更換 LED 燈的需求，藉此拓寬社區網絡。

千里之行，始於足下。其中一個伙伴機構同工曾分享說，低碳生活、能源貧窮在街坊來說很遙遠，但項目行動讓街坊感到實際幫助，街坊就願意聽下去、理解下去，慢慢的「事情真的很上心」。

在社區不同持分者、伙伴、義工的協力下，葵涌社區應對氣候變化的資源正在擴大，低碳社區互助網絡正在形成，創新的項目也變得更有可能。



感受太陽的力量 FEELING THE POWER OF THE SUN

低碳想創坊一直希望在項目範圍內發展再生能源太陽能，幫助劏房居民減省電費開支，但由於建築物的土木結構，暫時還不能大幅實行。團隊轉移在社區內推廣太陽能，例如在西貢鹽田梓生態遊中，把太陽能、自然資源和當地文化（鹽的生產和香港歷史）融入活動，讓參與者感受陽光、風和水的力量。工作坊結束時，參加者表示歡迎在葵涌甚至樓頂安裝更多太陽能電池板。

CarbonCare InnoLab advocates solar energy as a renewable resource. They've led eco-tours of Yim Tin Tsai Island, where Kwai Chung residents explore the island's history of salt production; experience the power of the sun, wind, and water; and reflect on the links between local culture, natural resources, and solar power. As one tour came to a close, participants said they'd welcome solar panels in their community, if not on their own rooftops! CCIL has in fact been exploring solar energy as a cost-cutting alternative for partitioned cubicles, but structural constraints of the buildings make it difficult, especially at a large-scale – yet they are determined to find a way!

A Low-Carbon Community is Possible!

Supported by CCIL, volunteers have been conducting home visits with local partners and technicians. They see that elderly singletons, and cubicle residents in particular, face many challenges. With infestations of cockroaches and rats, they rarely open up their tiny windows for air; and with fluorescent lighting, indoor temperature is high, as are electricity bills. When volunteers installed LEDs, there have been positive changes. Kwai Chung resident Ms. Wu is happy with the better lighting for her daughter's studies, and other residents are happy to save about \$200 on each electricity bill.

Residents also have better indoor air quality now. Professor Albert Ko of Lingnan University's Lingnan Entrepreneurship Initiative joined in and designed an air purifier that filters out 90% of particulates. Energy-efficient, portable, and USB-rechargeable, it's also easy to assemble and operate: secondary school volunteers help assemble it, and residents can easily change the filter. In all, 20 families in Kwai Chung switched to low-carbon, energy-efficient devices in 2021.

Along the way, residents have been learning, and empowering themselves. Elderly singleton Ms. Fong, for instance, decided to join an appliance repair workshop after volunteers fixed her kitchen fan. Other residents have attended air purifier DIY workshops, increasing their confidence and know-how. Through these hands-on experiences, they've also been seeing the links with climate change. To consolidate this, the CCIL project team has hosted eco-tours, talks on renewable energy, electricity bill management, workshops on low-carbon living, and a family-oriented beach-cleaning during the pandemic. Kwai Chung children happily learned about ways to keep the oceans and the climate healthy. An online community platform is in progress too, hoping to weave a mutual help and information-sharing network on carbon reduction and wellbeing.

As a local partner puts it, the goals of low-carbon living may feel remote at first, yet as residents see the project's practical effects, climate change has become a heartfelt concern. The new network in Kwai Chung is comprised of many innovative hands, and together, they believe that more innovative actions and adaptations are possible.

義工經過培訓成為「低碳社區領袖」，培訓除了維修技能，還包括氣候變化、氣候公義、能源貧窮等議題的學習。Volunteers train to be champions of low-carbon living – they gain professional skills, and learn about climate change, climate justice, climate poverty, and climate action.



社區經濟

COMMUNITY ECONOMY



面對全球化和市場導向的主流發展模式，我們希望跟伙伴和社區合作，與社區一起思考現有經濟模式的持續性，探索環境友善、尊重勞動價值、提升創造力等的另類模式。從2000年開始，香港的學者和社區組織者便開始討論和實踐社區經濟。社區經濟無疑為社區帶來突破，讓社區變得更具韌性和創造力，並且恢復人與人之間的和諧關係，重建人與自然之間的連結。

過去十年，社區經濟不斷開拓，社會上出現了更多形式的實踐，如空間共享、消費者合作社和社區墟市等。不同背景的如基層社區、小店東主、本地生產者和設計師等也參與了這些實驗，協作社區小店或其他持份者創造公共空間，孕育合作文化。在這些基礎上，我們期待與伙伴總結經驗，深入探索，支持特別是基層社群和社區的實踐，發揮互助及平等參與的精神，並擴大社會的支持網絡。我們也支持合作式消費、社區為本的生產和消費的探索，以推動對社區及生態友善的本土實踐。

2020年，我們與聖雅各福群會、天水圍社區發展網絡和天姿作圍等機構開展項目，支持社區經濟的實踐，改善基層婦女的生活，包括由社區導師主持的共學、永續生活社區的探索、食農活動，也有協作反思可持續社區理念、舉辦社區市集和社區導賞等。這一年度，我們協作「天姿作圍」繼續在天水圍的社區經濟實踐。項目著力從生活方面拓展人與環境、社區的聯繫，深化社區經濟的理念與價值，探索與生態及可持續生活的關係，並邁向組織自務和社區自主。

另外，我們與投身青少年培育工作50多年的突破機構合作，支持青年工藝者、設計師等社群，實踐「共享合作」，並嘗試建立跨界合作的文化，探索手工藝的價值。

In the face of the mainstream, globalised, and market-driven development model, we advocate sustainable Community Economy alternatives that value the environment, respect the value of labour, and promote creativity of our partners and communities. We support local initiatives on cooperative consumption and community-based production and consumption, exploring economic activities that consider social and ecological goals.

Hong Kong academics and community organisers have been putting Community Economy theory into practice since the millennium. On the whole, these communities tend to be more resilient and creative, and the relationships between people and with nature healthier. The last decade in particular has seen a boom. People with varied backgrounds, such as shop-owners, local producers, and designers, have been nurturing cooperative culture with co-spaces, consumer cooperatives, local markets, and other community-based initiatives. Their work provides valuable experience for our partners.

Since 2020, PCD has supported various community initiatives, many with grassroots women, through St. James' Settlement, Tin Shui Wai Community Development Network, and Tin Zi Zok Wai. The activities included community learning led by local tutors, food and agricultural education, community markets, and guided tours. This year, we continue to support Tin Zi Zok Wai's community economy project in Tin Shui Wai. Together, we are building connections between residents, their community and the land; examining the relationship between ecology and sustainability; and striving towards greater agency and independence.

In our partnership with Breakthrough, which has over 50 years of experience in youth work, we are affirming the value of creativity and artisanry in a sharing and caring economy. Our focus is on the career development of young artists and designers – we are facilitating them to reflect on the value of relationships, cooperation, and artistry, and the value of the cultural creative industry.

文創志業與手藝精神

EXPLORING THE SPIRIT OF ART AND ALTERNATIVE CAREERS WITH YOUTH



「唔試唔知做得到（不嘗試不會知道做得到）」、「記住你的初衷」——「Trial and Error Lab」的「實驗展覽」現場門口，大黑板上寫滿了勉勵「嘗試」的語句。迎眼的一邊是寬大的工作空間，其餘地方都放滿不同的文化創作展品：裝置、印章、繪本、皮革、刺繡……所展現的，不單是手作藝能，也是青年工藝師的自我探索的成果。

展現青年人獨特而多元的面向

「Trial and Error Lab」是突破機構（下稱「突破」）在城市心臟地帶為青年工藝師創立的一片實體和意念空間，平日是工作室，可以變換為展覽場地和市集。突破累積了多年組織及聯繫青年人社群的經驗，近年關注到青年人在規劃生涯、尋覓理想之間或怯於嘗試，缺乏定向和把握，於2016年以「擁抱失敗，勇於嘗試（Trial and Error）」為理念，開展「實驗室伙伴計劃」，配套共享工作空間、培訓、共學等，支持和陪伴16–35歲有志在文化創意界別發展的青年人。「計劃」定位於文化創作，讓青年人在此空間探索自我，展現獨特而多元的面向，並能結合自由工作者的模式，打開對職志的想像。

社區伙伴在探索「社區經濟」過程也關注到共享空間、合作生產與消費等不同形式的實踐，看到本地生產者和設計師也參與其中，嘗試透過與突破的合作，支持青年工藝者、設計師等社群，並了解以手藝為志業的青年人在實踐中如何深化「關係」、「共享合作」、「手藝精神」等價值思考。經過一年的探索，項目於2022年開始，一方面支持已發展了五年的「實驗室伙伴計劃」，並以此為基礎，開展新項目「我



刺繡與生態 ECO-EMBROIDERY

創作者「一籃子 Basket of Stuff.」以九龍公園經常出沒的本地鳥為題材，做出一系列鳥的刺繡，希望引起公眾對生態的關注。她之前曾刺繡海豚和大嶼山夜景，現正學習導賞，也帶過生態導賞，希望把所關注的議題與文化創作結合。

An embroidery series based on local birds at Kowloon Park is raising awareness on the nature around us. The artist 'Basket of Stuff.' feels it is important to incorporate social issues in her work. She has taken it upon herself to learn how to give guided tours and now leads eco-tours for the public.



突破的「實驗室伙伴計劃」配套共享工作空間，讓志同道合的文創青年在此與 Fellow（伙伴）互相交流，互相啟發。

Breakthrough's Lab Fellow Programme provides co-sharing space for young artists to meet, support, and inspire each other.

'You will never know if it works unless you try' and 'Never forget your purpose' are two mottos at the entrance of the Trial and Error Lab in Jordan, central Kowloon. The large studio space houses an inspiring range of installations, leatherwork, embroidery, and other creative work – a display of youth's skills as well as their personal journeys.

Celebrate Uniqueness, Diversity and Creativity

Trial and Error Lab is a conceptual space and physical studio-gallery-marketplace. The innovative project is managed by the youth and cultural organisation Breakthrough, which has been working on youth community building for decades. Seeing that youth can be uncertain about their life goals and apprehensive about pursuing non-mainstream careers, especially in the cultural and creative sectors, Breakthrough set up Trial and Error Lab and its Lab Fellow Programme in 2016. The Programme targets youth aged 16-35 and involves vocational training, co-learning opportunities, and the co-working space. It celebrates each youth's uniqueness and creativity, supporting their self-exploration, self-affirmation, and imagination.

Over the last five years, Breakthrough's Lab Fellow Programme has served over 70 youth. One Fellow says, "While we work on our own projects, we also share a space and care for and inspire each other." Another said, "I've been searching for what I'm interested in, and what I'd like to express. It wasn't until these past two years that I've begun to feel I have found my direction." It's been wonderful to see youth affirm themselves and build careers – some have worked with schools, organisations, and businesses to develop portfolios, some have gone on to set up their own brand, and former Lab Fellows share their stories with current Fellows. A community is growing.

'I Know What My Talent Is' and 'Give Co-Learning a Go'

Exploring community economy, PCD has seen an increase in creativity co-initiatives, especially with designers, such as co-working spaces and cooperatives. Our partnership with Breakthrough enables us to further consider how relationships, space sharing, and arts and crafts are manifested in community economy practices. We began exploratory collaborations with Breakthrough in 2021 and within a year, started

知我咩料！（我知我是什麼樣的人）」及「共學新嘗試」，探索社區經濟呈現的多元價值。

「實驗室伙伴計劃」，整體發展成熟，至今服務了70多位成員。成員以「Fellow」（伙伴）相稱，心懷同一志向，互相啟發。此計劃下設有「嘗試學院」，提升 Fellow 及其他手作人的社交媒體營銷、財務管理等技能，讓作品更能被看見，收入有可觀的增長。但更重要的是參與的 Fellow 漸漸看到了方向：「之前一直在探索自己有什麼興趣，有什麼要說，直到這兩年才覺得找到方向」。有些在計劃後開設工作室，發展自己的品牌，確定以文創工藝為人生志業。同時，Fellow 也多了機會與學校、機構和企業等合作，建立口碑。前期的 Fellow 還會將自身經驗與師弟妹分享，並在中學分享另類職志的經驗。這樣的文創社群在不覺間形成，網絡在延展，價值觀也在傳播。

凝聚工藝師群體，傳承工藝價值

新項目「我知我咩料！」及「共學新嘗試」是團隊在「實驗室伙伴計劃」下的進深思考與調整：一是需要在青年人成長期及早介入，進深培養文創群體的人生和工作價值觀；二是加強凝聚青年工藝師群體，發展和連結。

「我知我咩料！」的對象年齡設定推前為18–24歲的職前、大專生或初職年輕人，希望在規劃人生的關鍵時刻介入和陪伴。同樣地，以文化創作切入，而檢視和思考的是價值與個人成長，並如何連結他者和世界。項目以創作及「共學營」開始，參加者策劃、設計主題，到社區探訪，學習以繪畫、紙膠帶拼貼、攝影等形式表達信息和價值思考。營會後，以一個月的時間，在社群 / 社區中以行動實踐，並融入工藝創作，最後展示和分享。第一期的內容會包括香港大自然導賞、邀請人寫信、探討遺憾等。

「共學新嘗試」的推進，是希望善用位於沙田的「突破青年村」的空間，以共同生活的模式凝聚和支援青年工藝師群體。共同生活對社群是一個考驗，也正是價值檢視、交鋒、沉澱與實踐的好機會，相信能滋養更多創意。構思之一是資助暑期實習生於突破青年村短期共住，期間參與一次文化創作的出版。另外，有4–6位曾參與實驗室伙伴計劃的工藝師於村內駐場二至三個月。

青年人前面的路徑，總是充滿嘗試和機遇。我們與突破的合作亦是一次嘗試，希望引發彼此更深的思考，在文創手藝與青年人職志發展的路上，一起探索，共同創造，在資源、視野等方面互相啟迪。



就是為了屬於自己的時間和生活
I NOW HAVE CONTROL OVER
MY TIME AND MY LIFE

「路，不會是一條，做麵包也好、沖咖啡也好，只要專注去做，很有可能變成支撐生活的路徑。」小皮氣八年前開始探索，以獨有的拼貼皮革創造出品牌。從前她會獨自躲在一角工作，參加「實驗室伙伴計劃」後有了轉變：「嘗試跨媒體創作……也感覺到了一個階段可以與別人分享。」她說，在主流社會中選擇文創為志業，生活上也許不會穩定，卻展現了自主價值：「時間是屬於自己的，生活是自由的。」

“There must be more than one way of doing things. Be it making bread or a cup of coffee... If you really work hard, it can be a source of your livelihood.” The designer Relzplay explored alternative ways of making a living for eight years, often working in her own corner. She says the Lab Fellow Programme changed her. “I felt someone walking alongside me, like suggesting that I try multiple media in my work... I now feel more ready to share my story with others.” Relzplay has developed her own brand of collage. She says that while a career in the creative sector may not always be stable, she values a big part of it: “I have control over my time and my life.”

supporting Lab Fellow Programme and two new youth initiatives: I Know What My Talent Is, and Give Co-learning a Go. The Breakthrough team knows that young adulthood is such a critical stage in value formation and career planning – they see these projects as ways to extend the community of young artists, both in depth and breadth, and for youth to further explore their ideas about life and work.

I Know What My Talent Is supports personal growth through reflecting on ways to relate with others and the world. The initiative targets youth aged 18-24 who are interested in cultural and creative work, whether they are current students, job seekers, or employees. Participants join a co-learning camp where they plan and conduct community visits, and then express their observations creatively, such as through collage or photography. In the following month, they take it one step further and work their reflections into socially engaged art practices. Activities have included nature tours and letter-writing.

「實驗室伙伴計劃」鼓勵年經參與者追隨初心，勇於嘗試：「不嘗試不會知道做得到」。

The project encourages youth to follow their heart and persevere in their career in the creative sector, and in their life.

Give Co-Learning a Go explores co-living as a way to attract and support youth. Living together stimulates sharing and creativity, and creates opportunities for values to be developed, examined, debated, consolidated, and actualised. The project supports a group of summer interns to stay for a brief period at Breakthrough Youth Village in A Kung Kok Shan, Shatin, and to participate in a publishing work. Some 4–6 former Lab Fellows also join the project, staying longer, working and exhibiting there for 2–3 months.

The journey of life is one of challenge and opportunity for all of us, especially youth. In these collaborations with Breakthrough, we hope to co-inspire and co-create through art, co-working spaces, and community building. We hope to walk with youth in their heart-filled journeys of self-exploration and to play our part in the development of Hong Kong’s cultural and creative sector.



拓展社區經濟的想像

COMMUNITY ECONOMY IN TIN SHUI WAI – OUTWARD AND INWARD



「天姿作圍」的「女醬」蒜頭豆豉醬、有機紅糖薑醬等，多年前就成了獨特的品牌。放在天水圍社區市集天秀墟的端午家鄉糰、迎中秋的月兔餅、賀年的有機蘿蔔糕，也是贏得街坊和網上群組口碑，食材都是來自社區或本地生態友善農場。產品的背後，不但是基層婦女手作的溫度和巧思，也連結了社區和土地。

基層婦女撐起的社區生活

天姿作圍立足於香港新界西北的天水圍，社區居民的起居、消費被大財團和地產商圍困起來，基層市民在本區缺乏就業機會，跨區工作又得負擔高昂的交通費，生活沒有多大保障和選擇。成立於2011年的關注草根生活聯盟，致力與社群一起改善基層市民生計，翌年成立天姿作圍，與基層婦女探索以社區為本的另類經濟體系，回應社區的需要。

天姿作圍的社區經濟實踐與在輞井圍的社區農場共生，連結了消費和生活需要。社區農夫以生態友善方式耕種，並在農墟或導賞活動中向消費者講解有機種植的方法、概念和價值。農產品與加工食品在社區的共購網絡及生活墟市銷售，街坊都說，自家種自家製，吃得開心又放心。居民參與農務和生產，賺取社區貨幣「基保券（時分券）」，交換食物和生活所需，從單純的消費者變為生產者，發揮技能及勞動力。



「基保券」與「基保墟」
COMMUNITY CURRENCY,
COMMUNITY SOLIDARITY

天姿作圍在天秀墟有個特定攤位，專門售賣自家種植的有機菜和手工食品，吸引了附近售賣精品、文具、刺繡等攤主加入，甚至剪頭髮服務，都以社區貨幣「基保券」交易。天姿作圍每月還舉行「基保墟」，由小組核心成員共同籌辦。疫情期間，成員更自決，以參與社區勞動賺取的「基保券」，購買價格上漲的口罩、消毒用品和基本食品，共度時艱。

The community currency is accepted at Tin Zi Zok Wai's organic produce stall at the local Tin Sau Bazaar and at their monthly community market. Gradually, other stallholders offering stationery, embroidery, bric-a-brac, and haircutting services joined in. During the pandemic, when prices were high, Tin Zi Zok Wai members could use the currency for masks, sanitising products, and basic foods – these acts of solidarity helped people make ends meet.

社區內的基層婦女合作手工健康月餅和銷售，是天姿作圍社區經濟其中一個實踐項目。

In this Tin Zi Zok Wai project, grassroots women make and sell healthy mooncakes to the community.



Over the years, mooncakes and turnip cakes have been winning over the love and loyalty of the locals in Tin Shui Wai, in Northwest Hong Kong. Made with local eco-friendly ingredients by local women through the organisation Tin Zi Zok Wai, the food contains care from the people, the community, and the land.

Local Women, Local Living

Life in Tin Shui Wai is characterised by a lack of social protection and many large businesses controlling the supply of goods and services. Local jobs are scarce, and travel costs hefty for people who seek employment elsewhere. With the mission of improving local people's livelihoods, Concern for Grassroots Livelihood Alliance was set up in 2011, and Tin Zi Zok Wai was established in the following year to explore alternative ecological and economic systems with local women.

Tin Zi Zok Wai's eco-farm has been a happy community hub – members follow eco-friendly farming methods and sell their produce in a co-purchase network and at the Tin Shui Wai market. They also serve as docents, explaining the value and different approaches to

organic farming with consumers at the farm or the market. Devoting their skills and labour, they earn community currency to exchange for food and essential items. As the farm's produce is grown and processed locally, Tin Shui Wai locals taste pride and comfort as well as freshness and health. They are also experiencing a change in identity, from pure consumers to producers, and feeling a new sense of opportunity and imagination in their community.

Core members acknowledge how Tin Zi Zok Wai has promoted equal participation and strengthened community relationships. Both local women and staff say they have more confidence and independence now that they are earning wages as food producers and instructors, kick-starting community groups, making friends, exchanging tips, or engaging in advocacy on issues such as markets and agricultural policies.

Until recently, the working groups – farming, food processing, guided tours, sales, and more – have been run by more than ten core members, but there's been a move towards self-governance. The Tin Zi Zok Wai team has been keen to develop more ways to

這整體的實踐，為原來單一的經濟模式注入了生機，也打開了被壟斷的缺口。更重要的是，核心成員認同天姿作圍在推動平等參與及建立社區關係的成果。婦女街坊和同工都成長了，並成為導師，在幫補家計之餘，有機會策劃不同的小組，自信與自主都增加了。在過程中認識了不同的街坊朋友，交換製作和生活知識，打開了生活的想像；也會參與政策倡議，就墟市政策、農業政策等發聲。

天姿作圍共有六個工作小組——農田、食物加工、手工藝、導賞、銷售、基保墟，由十多位核心成員經營，日常的實務由街坊自行運作，邁向自務。不過，在回顧組織發展時，成員看到過去因為生計而較著重發展經濟面向，希望從生活方面拓展社區經濟的想像，如人與環境及社區的聯繫、另類經濟活動等。配合這反思和探索，社區伙伴在2020年開始與天姿作圍合作，在原有實踐上發展社區市集「基保墟」、社區支持農業、城鄉導賞、本土食物與農業「從田野到餐桌」等，延展成員對社區經濟的理解。而一系列的公眾教育工作坊則著重培養社區共學共生的精神，增加社區導師的自主與信心。另外，20-40位核心及活躍成員每月參與共學，培養溝通、策劃、財務等領導及實務能力。

邁向組織自務與永續社區

2022年開始，項目著重組織自務化和對生態的關注，計劃都是天姿作圍與核心成員共同設計，以「永續」與「多元」兩個向度開展。「永續生活設計工作坊」帶出永續的整全理念，把概念套用於社經發展，而不限于農耕，並探索人與自然共存的主題。「多元社區經濟工作坊」包括農田、手工藝、導賞等，都是由核心成員自行策劃，邀請或培養街坊、參加者成為導師或協作者、導賞員，讓成員實踐自務，並培育居民參與社區。

十年耕耘，天姿作圍組織和社區都經歷了不少外在社會和自身發展的衝擊，成員意識到是時候重新探索社區資源及居民需要，由新舊會員組成團隊，開展參與式社區調研及學習。項目還設有小額經營計劃，支持參加成員根據調查結果，共同設計主題，開拓新的社經模式，配合生活和社區的可持續發展。

新冠肺炎疫情之下，整體社會經濟大受打擊，天姿作圍一些活動，如墟市、導賞都被迫延期，但停下來時候，也是轉變思維、重整力量的機會。團隊發現，維持社區關係不單單在於生產和銷售，也在於成員之間的溝通、聆聽，學習共同承擔決策；在新常態下理解居民需要，拉近社群彼此的關係。而團隊在回應社區的轉變，一方面會繼續學習「由下而上」支持社區居民的成長，另一方面也培養內在力量，加深自我省察。

天姿作圍多年來與社區一起成長，也是日漸壯大的社群，邁向可持續生活，與一片天一片水一片地重新連結，展現不同姿彩。



農田裏的共生與共學
CO-EXISTING, CO-LEARNING

「跟農夫學野」以永續生活為主題，讓參加者跟社區農夫學習務農，體會與自然共生。風雨季來臨前，農夫導師和新成員共謀修棚對策，運用樸門永續設計，善用資源，善待土地、解決危機。學農也延伸為自然素食教育工作坊，導師都是料理達人和對節氣素有研究的基層街坊。大家以田裏的時令收成入饌，學習不同節氣與土地、身體以至情感的關聯，照顧土地和人的需要。

Tin Shui Wai residents are learning ways to co-exist with nature. In two permaculture workshops, they're being mindful of using local and minimal environmental resources in their daily life decisions. From locals skilled in cooking and the solar calendar, they're learning to live, cook and eat cyclically through the seasons, connecting with nature, land, and oneself. To prepare for typhoons, community farmer members are guiding new members to select sturdy, eco-friendly building materials for their sheds. Permaculture, sustainable living, health and nature coincide.

connect community economy, local people, and the land. In this context, PCD began to partner with Tin Zi Zok Wai in 2020 to deepen members' understanding on community economy through practices such as community markets, Community-Supported Agriculture, rural-urban guided tours, and local food. Members have been participating in a series of workshops promoting community co-learning, while also enhancing the capacity of the local instructors. Some 20-40 members have been gaining leadership and practical skills at monthly co-learning activities on topics such as activity design and budgeting.

Towards Independence and Sustainability

Since 2022, Tin Zi Zok Wai has been focusing on sustainability with its core members, both on the organisational and ecological front. Their new Sustainable Living Design Workshop Series embraces a holistic understanding of the concept, one that includes community economy, agriculture, and people-nature connections. Further, core members have taken the lead in planning the Diverse Community Economy

Workshop Series, covering areas such as eco-farming, handicrafts and community-guided tours. The initiative supports Tin Shui Wai residents to contribute and develop their skills in service of the community.

Tin Shui Wai and Tin Zi Zok Wai have faced many challenges, internal and external, during the decade 2012 to 2022. Seeing the need to update their understanding of the community's resources and needs, new and existing members began conducting participatory community research. The project included a small-grant component to support experimental community economy initiatives identified along the way. When the pandemic put a stop to activities, the team slowed down. Yet at the same time, they felt it was even more important to strengthen community relationships and resilience, continuing to play a supportive role in members' journeys to sustainability and independence.

As we grow and learn with the land and our community, our stories become deeper and richer.



天姿作圍社區婦女製作的手工醬料早成了獨特的品牌，贏得口碑，也增加了婦女的自信。Women participating in the Tin Zi Zok Wai project have prepared a range of homemade sauces. They have increased their self-confidence and won the praise of their Tin Shui Wai community.

文化和社區建設

CULTURE AND COMMUNITY BUILDING



在文化和社區建設方面，我們的目標是推動具韌性的本土生活方式。香港具有獨特和多元的文化歷史背景，不同的文化在此匯聚交流，我們希望協作人們包容、尊重社會上的文化差異，推動跨越族裔、利益與世代的對話和交流，讓不同社群以各自的方式走向可持續生活。以此期望出發，項目支持不同社區和居民以各種方式連結社區，了解地方的歷史、文化，探索自身與所生活社區的互動和轉變，重塑身分與價值，培養地方感和認同感，應對地方和文化變遷。在過程中，我們支持社區合作和社會創新，一起推動社會共融。

在屯門，我們與從事教育工作和藝術文化的伙伴生活書院，一起探索社區公共空間「清山塾」的運用，聯繫居民，共同探索社區生活文化，構思現在與未來的可持續生活方式。在面臨遷拆與重建的土瓜灣，我們與反思城市發展、扎根當地社區多年的伙伴社區文化關注合作，以文化手法營造社區，透過「非時」項目（非時，英文「face」的音譯，取意「面對面」、「彼此看見」）重新連結社區的歷史、文化和居民在地的身分。在變遷之中，社區可以看到新的機遇，也看見彼此。

在社區建設和發展手法方面，我們積極探索跨界和創新思維的學習。2022年初，我們與一口設計工作室合作，為社區工作者舉辦工作坊。當中應用設計思維，從跨界的新角度，探索社區發展的各種可能。有參與者回應，設計思維模式有助激發創意思考，有助解決問題。我們也計劃支持建築師、設計師等組成的市民團體，拓寬文化和社區可持續生活的視界和實踐。

Hong Kong is home to a range of ethnic and cultural groups – a very unique character. In our Culture and Community Building work, we facilitate acceptance of and respect for differences, fostering dialogue across ethnicities, interests, and generations. Our aim is for different groups in society to walk their own path to sustainable living, and to contribute to Hong Kong's resilience.

We support community members to reconnect with the history and culture of the place where they live and to examine how they have interacted with their community over time. As residents rebuild a sense of identity, place, and belonging, they also tend to value cooperation, innovation, and social inclusion more deeply. They are also in a stronger position to face further changes in their communities.

In Tuen Mun, we work with the art and cultural institution, School of Everyday Life. Together, we engage residents to explore how their community space, Casphalt, can highlight the unique local culture and imagine a sustainable way of living for the neighbourhood. Our partner Community Cultural Concern has long been working in To Kwa Wan, an area facing redevelopment and relocation. Together, we encourage residents to reflect on the changes, and to reconnect with their local history, culture, and distinctive identity. In the process, people come to know each other better and see new opportunities.

To enrich the programme, our approach is cross-sector. The collaboration with One Bite Studio in early 2022, for instance, led to a design-thinking workshop. Participating community workers said that their new sense of creativity helped them find solutions in their work. In the future, we plan to engage with architect and designer groups in Hong Kong to expand our perspectives and practices.

讓社區故事說下去

STORIES AND CULTURE LIVE ON IN TO KWA WAN



土瓜灣是一個會說故事、有歷史感、多元拼貼的舊社區。地鐵沙中線土瓜灣站探土時在工地附近發現宋代千年古井，還挖出200多件古跡及數千件文物；外牆色彩繽紛的地標「十三街唐樓群」，屹立至今，見證了社區60年的變遷。社區內聚居著新舊移民和少數族裔，當中有資深的工藝師父，也有年輕藝術家。這裏沒有大型商場和連鎖店，但平民小店、自家工場、寧靜書店各自精彩。街坊大多相識數十載，慢生活，重人情。人和地，都留下深刻的歷史和生活痕跡，成為獨特的文化風景。

看見彼此

不過，城市高速發展，新舊更替與變遷卻是不能逆轉。土瓜灣及九龍城一帶早在十多年前已納入重建項目中，這數年間，好些存在半個世紀的街店已是人去樓空，預計代之而興的會是高樓、豪宅和商場。對於深刻思考城市發展的社區文化關注（Community Cultural Concern）來說，社區文化和關係在重建下所受的衝擊，都是能預見的，但卻相信街坊不一定是「受害者」或「弱者」，而是充滿能動性，能連結彼此去推動社區改變。

社區文化關注在2013年進駐土瓜灣，希望在推土機進入前，重塑社區的歷史文化身分。團隊建立公共空間「土家故事館」，凝聚不同文化背景的社群及族群，參與社區事務；出版刊物講述多元小店的故事，如車房、油莊、五金店、醫館舉辦社區廚房、墟市，連結少數族裔社群；



銅字招牌師傅重出江湖
BROTHER KWAI – A BRONZE MASTER

「非時工作坊」邀請在土瓜灣三十多年的「臥虎藏龍」師傅桂哥重出江湖，教授銅字招牌製作。這門手藝在1990年代工廠北移開始，漸漸被機械取代而淘汰，桂哥幾乎是香港最後一代的師傅。製作銅字招牌從切割字面，到焊接、磨光等，每一步都講求心之靜、手之定。雖然不能期望學員的技藝一蹴而就，但參與嘗試以及聆聽師傅的分享，就是對這門手藝的重要傳承。

Making bronze signage has been diminishing in Hong Kong, with the industry shifting to mainland China since the 1990s. The Face Project team invited Brother Kwai to share his skills; he's been a To Kwa Wan resident for over 30 years and is probably of the last generation of bronze masters. Every step – be it character-cutting, welding or polishing – requires high concentration and a steady hand, and it's impossible to learn it all in just a few lessons. Even so, locals are appreciating the spirit and essence of the art.

社區文化關注投入土瓜灣社區，在遷拆中一起重建社區的價值和精神。
In the face of demolition in To Kwa Wan, Community Cultural Concern works to rebuild community spirit and uphold community values.



To Kwa Wan, an urban district in Central Kowloon, has carved out a very unique cultural landscape with a rich history, ethnic diversity, and many community stories.

A House of Stories, Face to Face

To Kwa Wan is home to new and old immigrants, ethnic minorities, and experienced artisans and young artists alike – many residents have known each other for a generation or more. For decades, there were few large shopping malls and chain stores, and it was smallness that thrived – shops, workshops, and walk-up low-rise residential buildings.

The community has been populated for thousands of years: about ten years ago, 10th century wells and hundreds of historical relics were excavated when a new subway line was under construction. Still, To Kwa Wan was not protected from high-speed redevelopment, and the impact has been irreversible. Shops that had served the community for 50-plus years were vacated, and homes that have seen generations grow up have been replaced by luxurious high rises.

Community Cultural Concern (CCC) has been working with affected neighbourhoods since 2013, before the bulldozers came, hoping to maintain the community's historical and cultural identity. CCC believes that locals are not victims of the so-called 'urban development', but agents for change. Their public space The House of To Kwa Wan Stories has been pivotal in their approach – the centre has published stories of a local auto repair shop, oil dealer, hardware shop, and a Chinese herbal clinic, and hosted events such as a community kitchen and community market. Locals also offer instruction here, sharing their expertise on embroidery, making lanterns, the Urdu language, and more. With stories being shared and locals seeing more of each other, a sense of community is returning.

Over the years, CCC has been building community relationships through cultural interventions. Since 2020, PCD has been supporting its Face Project, encouraging To Kwa Wan locals to meet each other face-to-face. The project involves courses, raising awareness on local shops, and small grants. Ten locals have been teaching courses ranging from Indian cuisine to traditional Chinese snacks to making bronze signage,

也邀請不同專長的街坊成為社區導師，教授烏都語、刺繡、燈籠製作等。因為看見，因為參與，小店和街坊對社區也生起了歸屬感。

社區文化關注多年來在社區深耕細作，以文化手法介入社區。社區伙伴沿著這思路，在2020年開始合作開展「非時」（「face」的音譯，取意面對面、彼此看見）項目，支持街坊賦能，建立更強的主體性，迎向社區的改變。非時項目包括「非時工作坊」、「非時小店」及小額資金自主項目。「非時工作坊」邀請了10位「臥虎藏龍」的導師開展課程，每班約有15位街坊參與。課程涵蓋語言、生活技能、傳統手藝等，有印度婦女分享印度料理，本地街坊婦女製作小吃，工藝師教授傳統銅製招牌。長遠來說，希望街坊藉此提升自信，傳承文化的同時有意識地連結不同社群，鞏固社區網絡。

留住小店人情

「非時小店」在2022年展開，報名踴躍，最後選出25位主動熱誠的年輕人參與「落鋪生根」（連結店鋪，扎根於社區）共學工作坊及記錄小店故事，包括學生、教師、藝術工作者、瑜珈導師。「社區文化關注」團隊在其中化身導賞員，向參加者介紹社區的小店和考察的技巧，也邀請專精於不同領域的導師，分享口述歷史、紀錄片、繪本、社區藝術等記錄形式。

誠如一位培訓導師所言：「社區要累積，要建立日常。所謂介入就是讓看似沒關係的事物連結」。參加的年輕人一家一家的店鋪去訪談，慢慢發現了社區。「落鋪」的故事很豐富，有以「茶店」及新來港婦女街坊作主軸，連結不同家鄉的語言及飲食文化；有的發掘到車房的「佬味」（「佬」為中年男士，「佬味」指他們的氣質：不修篇幅，或是粗獷、有型格），呈現車房行業及社區文化；有的以重建議題帶出對社區的關注。小店成為積極的說故事者，重新肯定自我；也造就了年輕人與小店的互動，拉近彼此。

作為總結，「非時」項目會以體驗工作坊、展覽、課程等不同形式，向社區與公眾展示「非時成果」，令更多人了解土瓜灣社區文化、價值與關係。項目還支持街坊導師、小店及年輕街坊申請小額資金，籌辦連結社區的文化活動。

項目的開展，正是社區文化關注基地受重建影響而從街店遷到工廈之時，既是艱難也是機遇——團隊失去了唐樓群的社區網絡，就像遷徙的居民，要重新適應，重新建立街坊網絡；但同時發現新進駐的年輕藝術家和設計師，可以合作社區項目。

「社區未完」——正如「土家故事館」門前的直幡上所寫。地方或有變更，社區的力量卻不會就此潰散，人情、歷史、文化也不會就此湮滅。我們在項目推行時深深感受到街坊的投入、協作者的熱忱，看到年輕新生代的創意和動力，就能相信，一個彼此看見、團結而自主的社區將指日可期。



與「車房佬」聊天 TOYS AND BLOKES ARE PART OF CULTURE

「落鋪生根」計劃記錄小店的人情故事。參與的年輕人先學習如何在短時間內結識小店，導師強調要善用觀察和好奇心。以區內「十三街」的車房師傅（常稱「車房佬」）為例，車房內擺放了玩具模型，年輕人可以此切入，並以「車房佬」喜歡的方式擬定計劃，引起對方興趣。年輕人很快就能打開話題，與他們聊天，記錄「車房佬」不為人知的一面，以及與之連結的社區文化。

As part of the initiative to acknowledge local shops, youth learned to establish rapport with shop-owners through close observation and holding onto a sense of wonder. Noticing toy models on display in an auto repair shop, they began their interview with that, which led to genuine conversation and rich exchange. They learned about the everyday lives of auto repair 'blokes' and how they're intertwined with community culture.

with about 15 locals joining each course. People are gradually rebuilding their confidence, recognising their skills, and taking interest in passing on community culture. To Kwa Wan is once again becoming close-knit, ready to face any challenges ahead.

Stores Hold Stories

In 2022, CCC launched an initiative to acknowledge and raise awareness about local To Kwa Wan shops: 25 enthusiastic youth with varied occupational backgrounds were selected to participate, collecting and documenting stories. Staff introduced the shops and trained the participants in community research, while external instructors shared documentation methods such as oral history, illustrated books, and community arts and also taught principles and skills of community building. One facilitator said, "Community building is about what happens in a place on a daily basis, and forging connections between seemingly unrelated things and happenings."

The young participants began to rediscover their community as they observed, listened to, and recorded stories. The tea shop story speaks of how food and language help women from mainland China engage with locals of various backgrounds. The auto repair shop story reveals how the sector evolves with and

shapes To Kwa Wan culture. Other stories draw public attention to urban redevelopment. As the shop-owners have shared their life stories with the youth, the two groups have become more connected, and the value of the shops more deeply acknowledged by the community.

To showcase the value of community culture, CCC held experiential workshops, exhibitions and courses for To Kwa Wan locals and the public alike. Small grants supported local instructors, shops, and youth to host cultural events.

CCC was not exempt from the redevelopment. They lost their base and their networks with nearby locals, and they too had to rebuild connections with new neighbours. In fact, they implemented the Face Project during their relocation – a trying time! Yet, change can bring opportunity, and when staff met young artists and designers who were also new to the area, they've sensed a synergy to work together. 'The Community Lives On' reads a banner at The House of To Kwa Wan Stories – landscapes and relationships may change, yet history and culture live on.

Passion and creativity will continue to connect people with their community.



參與「非時小店」的年輕人探訪社區的小店，讓小店說自己人情故事。
In the Face Project, youth facilitate local shopkeepers to tell their life stories which are documented.

項目一覽

PROJECT LIST

轉化學習	Transformative Learning
「堅定的溫柔」滋養婦女及深化性別視角	‘Tenderness with Unwavering Resolve’ – Women’s Wellbeing and Capacity Building through Gender Analysis
探索具性別角度的團體領導力	Developing Transformative Feminist Leadership Support Systems with Grassroots Women
非暴力正念溝通學習	Nonviolent Mindful Communication Learning and Facilitator Network Development
針對專業助人者學習計劃	‘Self-Care in Nature’ – Training with Helping Professionals
香港伙伴大自然療癒力量培訓	‘Healing Powers of Nature’ – Workshop with Hong Kong Partners
「田邊會社」——以藝術、農耕及口述歷史培育青年社群及社區家庭與土地連結	‘Farmside Club’ with Youth and Families – Connecting with Nature through Art, Farming, and Oral History
尋求庇護者和難民「身心教育活動」工作坊	Somatic Education Activities with Asylum Seekers and Refugees

社區經濟	Community Economy
支持天水圍永續社區的學習與實踐	Sustainable Community Learning and Practice in Tin Shui Wai
基層天水圍婦女社區經濟及可持續社區發展	Community Economy and Sustainable Community Development with Grassroots Women in Tin Shui Wai
搭建上水社區互助支持網絡	Building Community Mutual Aid Networks in Sheung Shui
青年另類職志探索及實踐支援計劃	Vocational Support with Youth on Creative Industry Careers

應對氣候變化的社區韌性	Building Community Resilience for Climate Change
支持南涌生態社區建設網絡	Ecological Community and Network Building in Nam Chung
搭建葵涌低收入社區能源行動網絡	Network Building for EnergyCare Community Action with Low Income Communities in Kwai Chung

文化和社區建設	Culture and Community Building
土瓜灣社區營造——「非時」看見彼此工作坊	‘Face Project: Seeing Each Other’ – Community Building in To Kwa Wan
屯門社區生活文化連結	‘Real Living Together’ – Building Community Culture in Tuen Mun
專項基金——設計師及建築師	Exploring Community Culture Interfaces with Emerging Designers and Architects
少數族裔婦女自發互助初探	Self-Initiated and Mutual Support Practice with Ethnic Minority Women

致謝

我們的工作承蒙不同伙伴與機構的協作與支持，而得以落實，特此致謝。

THANK YOU

We acknowledge the following partners and organisations. We acknowledge your wisdom, facilitation, support, and hard work. Our partnerships with you are invaluable, and we THANK YOU from the bottom of our hearts.

以英文名稱字母為序	In alphabetical order
突破有限公司	Breakthrough Limited
低碳想創坊	CarbonCare InnoLab
社區文化關注	Community Cultural Concern
聖雅各福群會社區經濟互助計劃	Community Oriented Mutual Economy (COME) of St. James’ Settlement
關注草根生活聯盟有限公司	Concern for Grassroots' Livelihood Alliance Limited
香港設計大使有限公司	Design Trust, Hong Kong Ambassadors of Design Limited
婦女動力基金有限公司	HER Fund Limited
香港婦女中心協會有限公司	Hong Kong Federation of Women’s Centres Co., Ltd.
九龍佑寧堂	Kowloon Union Church
創不同協作有限公司	Make A Difference Institute Limited
正念喜悅生活有限公司	Mindful Joyful Living Limited
一口設計工作室有限公司	One Bite Design Studio Limited
蘆葦花開生態教育基金有限公司	Partnership for Nature Education and Conservation Limited
拾坊	Sap Fong
生活書院有限公司	School of Everyday Life Limited
天水圍社區發展網絡	Tin Shui Wai Community Development Network
天姿作團	Tin Zi Zok Wai
	Translate for Her Limited
自然·樂·在	Nature-Well-Being



內地項目

MAINLAND PROGRAMME

這年度，我們繼續與草根社區和社群一起深化對可持續生活的理解，交流經驗；也因應生態文明、鄉村振興等重要策略，擴展多元網絡，促進不同群體的對話，把宏觀議題連結社區實踐。

In the past year, PCD further expanded our network of collaboration and dialogue and built strategic bridges for ecological civilisation and rural revitalisation, our two main goals. Our partners bring new approaches – such as nature education – as well as new community responses to climate change. They enrich our understanding of sustainable living.

探索人與自然的連結，推展多元自然教育

我們秉持生態中心主義哲學，認同人與自然是生命共同體，彼此平等共生。我們所倡導的可持續生活，是基於相信在不同地區的社群，經久存在一套與自然和諧共處的知識與智慧，因此在不同社區透過生態文化和自然教育項目，探索人們連接自然的路徑。

在雲南、四川等地的農村社區，通過參與式社區調研，發掘傳統文化中的生態智慧，建立自然與日常生活的聯繫，並成為鄉村自然教育的獨特脈絡。在北京、廣州的城市，我們支持培育社區自然教育實踐者，如在北京發展以種子圖書館和園藝為主的自然教育課程系統；為特需兒童設計自然教育活動，帶動他們親近自然，促進身心健康發展；同時推動家長共學，形成相互支持的社群。在四川，針對高校缺乏自然教育老師及適當教材，開展培訓工作坊和共學，並編寫課程，以能更廣泛推展自然教育。

關注生態及氣候議題，協作社區和社會組織的參與

在面對當前生態危機、氣候變化等宏觀議題，我們嘗試在社區實踐層面回應。2021年，我們和伙伴參與《生物多樣性公約》締約方大會第十五次會議，期望通過種子等議題，讓不同群體看到生態農耕對整全健康和自然環境的正面影響。在論壇上，參與的科學家有機會與社區和社會組織對話，了解社區的在地行動，而社區村民也看到生態農耕實踐與這些宏觀議題的聯繫。

我們也看到，社會組織是推動生態轉型的重要力量，需要跨組織、跨議題之間的協力，增加對話和合作的機會，一起探索整全的解決方案。我們支持資助者平台機構和一線資助者網絡、社會組織工作者社群，以課程、工作坊、參訪、參加國際會議等形式，開闊國際視野，深入了解環境議題；也通過案例整理、行動研究的方法，發展系統性解決社會問題的能力。

推動城鄉社區實踐可持續生活

與大自然連結、對宏觀生態議題的回應，最重要是回到生活的反思與實踐。在雲南，支持少數民族社工結合其源於鄉土的內在動力、在地文化智慧，更有自覺及信心，協作社區保育生態。要推動鄉村振興，婦女往往是社區的重要力量。在四川成都遠郊社區，我們協作婦女探索個人成長和建設組織，並參與改善社區自然環境。在四川雅安，協作社區調查，並依托鄉土教育、生物多樣性保護探索可持續生活實踐，修復社區關係和生態環境。在西南多個社區，鼓勵村民以社區為主體，利用簡單的拍攝工具，記錄生活與文化，反思可持續生活的內涵。

在廣東、四川、北京及東部城市地區，我們支持生活者反思城市生活的局限與危機，探索可持續生活的在地行動。在廣州，透過人才培養、學習體系、共同行動等，促進廣州城鄉互助和多元參與，同時支持小農友善生產的工作。在珠三角地區城鎮化的農村社區，協作村民開展社區深度調研及可持續生活培訓。在北京，支持外來務工者社區更聚焦發展社區經濟，提出綠色家政工作構想，著力於連結人與自然、人與他人以及人與自我。在廣州，支持身障社群透過自主生活工作坊、自主按摩計劃等，探索自主生活與生計，並實踐可持續生活。

Diverse Paths to Reconnect with Nature

Over time, our ancestors have developed harmonious ways to live and interact with nature. Such local wisdom guides our partners in their nature education initiatives. Villagers in southwestern provinces are tapping into the roots of their traditional culture in their evolving model of rural nature education. Partners in cities like Beijing and Guangzhou of Guangdong Province are also integrating nature education into community life through seed libraries, eco-gardening, and more. Bringing the benefits to a wider population, we support special needs children and their parents to nourish their body and mind in nature. In all of these explorations, we learn and act as one modest part in the large web of life, and we help nurture nature educators with this pivotal philosophy. The co-learning and curriculum development project in colleges and universities of Sichuan Province is yet another step in the direction of restoring threads of connectivity.

Climate Crisis and Social Engagement

Dialogue and collaboration create synergy in our response to climate change and the ecological crisis. PCD supported our partners to the COP15* in 2021, engaging farmers, scientists, policymakers, and social organisations to share their different efforts and experience. People are seeing that local action of seed conservation and eco-farming can counteract the global crisis.

Likewise, we support the building of networks among donors and also practitioners of social organisations. Their diverse experiences and perspectives are shared in workshops, exchanges, and international conferences. Case studies of such diversity contribute to interdisciplinary and holistic solutions.

Sustainable Living in Practice

Translating the above-mentioned issues, concepts and reflections into action, PCD and our partners keep exploring community practices that enhance our connection with nature, with one another, and with our inner self. We see social workers of various ethnicities in Yunnan Province working in their own cultural communities on nature conservation, driven by the appreciation of their traditions and wisdom. In rural Sichuan Province, the joint paths of personal growth and

community initiatives enhance women's confidence and conviction. Village women in Ya'an are the backbone of a community research team on local wisdom and the wide range of initiatives to rebuild community connection and improve the ecology. Villagers in other southwestern provinces take up yet another approach: making video documentation of their culture – they literally look at their own way of living for reflection.

Urban life presents a different set of challenges. Partners in Guangdong Province, Sichuan Province, Beijing, and eastern cities respond with local innovations. The green domestic workers in Beijing trek the path of community economy, seeking to redefine and reshape the economy from one of competition and personal gain to collaboration and reciprocity. In Guangzhou, people with different abilities try to break through physical and social constraints, exploring ways to achieve an independent and sustainable livelihood through self-care and employment initiatives. Eco-farmers in Guangzhou are also paving their own paths, collaborating with urban counterparts, learning and acting collectively, and building mutually enhancing rural-urban links. Villages in the Pearl River Delta Region are more urbanised than those in inland Guangdong Province, yet their rural heritage and wisdom are not to be buried. Villagers are taking their very first steps of keeping it alive with their own community research.

Community-based practices with our partners over the past year are adding a fertile layer to the soil in which the seeds of sustainable living can grow and flourish.

* The 15th Meeting of the United Nations Convention on Biological Diversity

讓自然教育與高校老師相遇

在四川大學一門名為「熱點環境問題探討」的選修課上，玩手機的低頭族比較少見，同學們樂於在校園裏尋找自己的「秘密花園」、畫「校園綠地圖」……這是周瑾老師（自然名：狗尾草。以下老師名稱均為自然名）布置給同學的作業。這樣的教學嘗試得益於周老師常年在社會中參與自然教育實踐累積的經驗。相較於近年來在社會上的蓬勃發展，自然教育在高校尚屬新鮮事，因此，作為在高校開展自然教育課程的試水者，心願是找到更多教研同伴。

2021年5月起，在狗尾草的牽頭下，社區伙伴和四川大學建築與環境學院下屬可持續研究與教育中心達成了「大學自然教育師資養成攜手計劃」的合作，並得到四川省林學會森林康養和自然教育委員會的支持。項目吸引了來自成都、貴陽、昆明、重慶和湖北等19名不同專業背景的高校教師，展開了為期一年的社群建設和共學計劃。

2021年10月起，項目團隊協作開展了三場線下工作坊和豐富多樣的日常共學，在老師們的社群營造、自然教育活動體驗和課程設計系統學習上，都取得了一定的成果。來自生態學、旅遊管理、建築學、中醫藥學等不同院校的老師聚在一起，觸發了不同學科視角與自然教育的碰撞，打開視野的同時，也拓展了關於自然教育的想像。

第三次工作坊為期六天，大家來到了四川涼山州的山林中，那是來自西昌學院杉海（劉燮）城鄉規劃專業老師的生態農耕試驗農場，伙伴不但切身感知了杉海的在地實踐，還在人類學老師的協作下開展了「自然與文化」主題的田野調查，使大家對當地社區的民俗文化、旅遊、農業和村史都有了一定了解。這樣的活動讓老師們意識到，自然教育不能游離於社會之外，而應扎根於社會，相融於社會文化和生活。此外，老師們還在日常生活中自主共讀、研課、徒步山林、綠色生活打卡等，在個人成長和開拓自然教育的路上找到了同行伙伴。

令人欣喜的是，攜手計劃的旅程在不少項目成員的生命中開花結果。研究物種資源利用的晴天（汪燕）在貴州師範大學寶山校區發起了「自然家共學社團」；來自湖北黔江的菜根（吳茵）一直致力推廣校園堆肥，如今開始嘗試將生態倫理等自然教育理念融入其中；四川成都中醫藥大學的甘草（萬鵬）在項目的啟發下報名了自然筆記的課程，在中草藥園裏做自然觀察和記錄……。

一年多的時間，「他年花開」大學自然教育共學社群的誕生和成長帶給狗尾草也帶給高校老師靈感和力量。在狗尾草看來，一方面，大學校園是實踐系統性自然教育的適宜場域；從整個社會來看，目前自然教育發展缺乏人才，與未進入高等教育人才培養計劃有關。如果愈來愈多老師在大學裏開展有關工作，就能讓自然教育逐步在高等教育中扎根、發芽。

未來，希望有更多的高校老師和自然教育相遇，在人與人、人與自然的連結中展開新的世界。

四川大學建築與環境學院的自然教育社群伙伴在一起共學。
Members of a nature education group at Sichuan University learn from one another.

TEACHERS MEET NATURE EDUCATION

Nature education courses, new to secondary and tertiary level institutions, are attracting people from across the country. In the elective course Emerging Environmental Issues at Sichuan University, students happily delve into their assignments of finding 'secret gardens' and making green campus maps. Their teacher Zhou Jin, an experienced nature education practitioner, designed the course as part of her goal to build up a network of nature educators. Zhou calls herself Foxtail. She's from a new generation of nature educators who name themselves after nature – you will soon meet Sea of Fir, Sunshine, Vegetable Root, and Licorice.

In May 2021, the Sustainable Research and Education Centre of Sichuan University's College of Architecture and Environment launched a year-long community building and co-learning project with secondary and tertiary teachers, in partnership with PCD. Led by Foxtail, the project aims to develop nature education curricula, experiential activities, and educators. The diversity of the 19 participating teachers – of Anthropology, Architecture, Chinese Herbal Medicine, Ecology and Travel Management, from Chengdu City, Chongqing Municipality, Guiyang City, Hubei Province and Kunming City – has brought a range of perspectives, widening the project's scope and expanding people's imagination.

The team has coordinated three workshops and regular co-learning activities since October 2021. Participants visited an experimental eco-farm developed by Sea of Fir (Liu Xie), a teacher at Xi Chang College, Sichuan Province. Anthropology teachers facilitated activities that integrate nature and culture, including local history, agriculture, vernacular culture, and tourism field studies. Becoming more aware of the need for nature education to be rooted in society, culture, and daily life, participants organised various co-learning eco-activities, including mountaineering. They supported each other on their journeys, of personal growth and as nature educators.

The project has yielded fruit. At Guizhou Normal University, Sunshine (Wang Yan) has initiated a co-learning club on species resources. At Hubei Qianjiang University, Vegetable Root (Wu Han) promotes eco-ethics and composting on campus. At University of Traditional Chinese Medicine in Cheungdu, Sichuan, Licorice (Wan Peng) is teaching a new course to observe and document changes in the Chinese herbal medicinal garden, adopting the nature note-taking approach.

Back in Sichuan Province, Foxtail continues to inspire through the nature education co-learning group called To Blossom. While Sichuan University has become a nature education hub, many educational institutions have yet to add the courses to their curriculum, and there is a nationwide shortage of nature educators.

As always, we hope for more people-people and people-nature connections, thus we hope that more teachers can embrace nature education, which can help open up a new world.



從老品種到生物多樣性保護—— 社區、科學家與政策的對話

2021年10月11日至15日，聯合國《生物多樣性公約》締約方大會第十五次會議第一階段會議在昆明召開。值此之際，我們與伙伴合作，舉辦邊會和主題論壇，分享社區為主的生物多樣性保護經驗，促進多元群體之間的交流。

其中的「高端政策論壇和對話：社區、科學與社會組織在生物多樣性保護中的角色與合作」由我們所支持的伙伴南寧市綠種扶貧服務中心（農民種子網絡）舉辦，牽起了社區、科學與政策之間的交流，藉此讓不同群體、角色協同合作。

論壇環繞三個主題：生物多樣性和傳統生態文化知識的保護利用、惠益分享和社區實踐。社區代表們以「世界咖啡館」的形式，分享了多樣化的在地實踐經驗。科學家和社會組織則報告了生物多樣性保護利用的行動、研究和政策的進展；社會組織、社區代表們的分享，讓科學家們更理解社區中充滿活力的保護路徑；科學家們的介紹，讓社會組織、社區代表看到最新的科學研究成果、政策進展的全景。而這次論壇參加者來自全球八個國家的研究機構和實踐者，包括國內20多個科研機構、大學、社會組織及來自七個省16個農村社區的70多位農民代表，共150餘人。

正如廣西融水的社區代表所說，「（各地）有那麼多年輕人在保護種子，看到了未來的希望」。來自全國各地、不同背景的參會者在此相遇，在真誠而熱烈的交流中，備受鼓舞。大家在討論是否有好的市場前景才能保護好老種子時，貴州流芳村的社區代表提出：「好像沒有買賣就沒有（老品種）傳承，農民世代保留的老品種也不是那麼好賣，那我們怎麼傳承呢？」這提問釐清了思考，保護老品種並不只是看重經濟收益，而應回到當地的自然生境和傳統文化中去考量價值和意義。

不同人群間的交流也豐富了思考的維度，如來自納西族、侗族、哈尼族、藏族、傣族、基諾族、壯族、白族、漢族等九個不同民族的案例，讓大家看到傳統文化、地方知識與生物多樣性保護緊密相連，保護文化多樣性，也就是保護生物多樣性。

10月14日，我們跟中國生態文明研究與促進會合作，舉辦了「生態文明論壇主題論壇三：綠水青山就是金山銀山——從理念到實踐」。來自政府、科研機構、非政府組織、企業等的專家學者和各界代表，齊聚一堂，從理論到案例，探討保護的路徑和機制。論壇上，我們也分享了社區伙伴在生物多樣性保護方面的經驗。在雲南高黎貢山自然保護區，一群老年人從調查本地傳統文化、知識出發，探索傳統文化和知識背後的價值，十年間，建立起生物多樣性保護的內在動力。而在廣西和貴州，生態農友們發起了地方品種保護網絡，以種子保育回應生物多樣性的挑戰，老種子串起了農友、村寨，也發揮著文化紐帶的功能。

生物多樣性保護與每個人的生活都息息相關，多元群體在交流、討論、行動中相互學習和激發，豐富彼此的視野，打開了更多樣的路徑。

參與論壇和對話的侗族農友講解種子保護與傳統文化。

A farmer of Dong ethnicity discusses seed conservation and traditional culture at the UN forum in Kunming.

SEED CONSERVATION AND BIODIVERSITY: FARMERS, SCIENTISTS, AND POLICYMAKERS IN DIALOGUE

Kunming hosted the first phase of the 15th Conference of the Parties to the United Nations Convention on Biological Diversity (COP15) from 11–15 October 2021. With partners, PCD supported several forums and side meetings to share community-based experiences.

More than 150 people from eight countries attended a biodiversity forum* supported by our partner Nanning Green Seeds Poverty Alleviation Service Centre (Farmers Seed Network). The Chinese delegates included over 70 farmer representatives from 16 rural communities across 7 provinces, and people from over 20 scientific research institutions, universities, and social organisations. Seeking collaboration and using World Café methods, they discussed conservation, utilisation, benefit-sharing, and community practices on biodiversity conservation. Scientists gained a deeper understanding from farmers as they reported on their communities' biodiversity conservation practices while social organisations and community representatives got the chance to learn from the latest research, practices, and policies – each group had the chance to learn from each other.

Is a good market necessary for local seed conservation? A hearty discussion led to this remark by a farmer from Liufang Village of Guizhou Province. “It seems that with no trading, there's no inheritance. Local varieties kept by farmers from generation to generation do not sell

well. How can we pass them on?” The question called for reflection: value and significance is not just economic, but involves habitat and culture.

“I see hope,” said a representative from Rongshui County in Guangxi Zhuang Autonomous Region. “So many young people [all over the country] are working on seed conservation.” Delegates also listened to case studies from nine ethnic groups – Bai, Dai, Dong, Han, Hani, Jino, Naxi, Tibetan, and Zhuang – and came to see that traditional culture, indigenous knowledge, and conservation are interwoven: conserving biodiversity is also conserving cultural diversity. Overall, participants found the exchanges to be sincere and enthusiastic, encouraging and enriching.

PCD also cooperated with the China Ecological Civilisation Research and Promotion Association to host an ecological forum.** People from all walks of life – from the government, scientific research institutions, NGOs, and enterprises – discussed the paths and mechanisms of biodiversity conservation at both the theoretical and practical level. PCD shared two initiatives. Over a period of ten years, elders near the Gaoligongshan Nature Reserve of Yunnan Province studied local traditional culture and then built up the community's drive for conservation. Meanwhile, eco-farmers in Guangxi Zhuang Autonomous Region and Guizhou Province set up an innovative network to conserve and exchange local seeds, also connecting villages sharing the same culture.

In each of the many meetings, we learned from each other, widening our horizons and inspiring diverse paths of action. Conservation is for everyone.

* *High-End Policy Forum and Dialogue: The Role and Cooperation of Communities, Science and Social Organisations in Biodiversity Conservation*

** *Ecological Civilisation Forum: 'Lucid Waters and Lush Mountains are Invaluable Assets' – Theory and Practice*



自造漫灘——鴻雁家政女工小組的成長

2017年，北京鴻雁社工服務中心（下稱「鴻雁」）開始與家政工共同實踐社區經濟的道路。第三期也就是最近一期項目中，鴻雁對社區經濟的理解、與社群的共建關係、知識生產都有了不同程度的進展。回望五年的實踐，最重要的試驗場莫過於各種各樣的「小組」。

圍繞環保清潔手作展開的「靚阿姨」小組可謂最為「資深」，兩年間，人數擴大了，參與者也更為多元，小組需要重新建立社區經濟理念的共識，即：為什麼今天家政工需要建立互助文化，「社區經濟」具體指什麼，怎麼去實現。在一次關於「靚阿姨」是否建立分銷提成制的討論中，一位新姐妹提議不公開配方和製作方法。問到為什麼的時候，家政大姐也回答不上。伙伴看到，某些主流價值觀已經潛移默化到家政工的意識。現代人整個生活都是在買賣關係中發生，似乎一切都可以「賣」和被「估價」。「靚阿姨」與其他經濟合作如團購等的重要區別，在於實踐上能否有意識地打破這種內化的價值觀，而建立真正的「知識共享」，成為基於不同關係的美好生活想像和行動。

種植小組作為新發展的小組，微信群已有三十多位家政工，能相約種地的姐妹約有七、八人。由三人組成小組長團隊，分別負責技術支持、組織動員、購買種子和工具以及工具管理。種植原本就是部分家政姐妹生活的一部分，不用刻意組織，也可形成小範圍的網絡。而鴻雁工作團隊則試圖透過小基金和集體會議等方式，使家政工的個人生活能引帶出公共性的意義，比如「帶動」更多人種植。

鴻雁了解到家政工對於自身健康、外在形象和內在情緒都渴望有所改變，今年特別以「讀書共學小組」形式開始第一次身心健康的主題。在共創知識的同時，也相互陪伴，彼此支持。在第三次正式共學後，導讀的部分由原來工作人員變為家政工負責，家政姐妹可以進一步參與生產共學知識，同時提高大家的自信和表達能力。

除上述之外，還有攝影小組、費家村文藝小組、寫作小組、身體工作坊等等。這些小組型態各異，但持續生長，彷彿時間河流沉積出的一片片漫灘，對家政女工來說，是個人與外部環境的中間帶，是小規模的協作場，更是工作與生活相雜糅中的身心靈棲息地。

伴隨着鴻雁的機構轉型，社區經濟也更為聚焦。2021年鴻雁在策略規劃後，提出了綠色家政工工作構想，並提出開發課程體系，激發對行業的影響和社會的改變。課程體系主要分為三大板塊，有不同的探討焦點：綠色家政理念和技能著力於人與自然的關係；溝通能力著力於人與他人的關係，而自我照顧與認知能力著力於人與自我的關係。一部分具體的實踐則預計在第下一期社區經濟項目中探索。

無論是回望過去還是展望未來，值得反覆思考的是：經濟不應僅是消費、買賣和市場裏的運營，也可以重構人與人、人與自然的關係，從競爭、榨取式轉化到合作互惠、友愛共存的關係。

鴻雁的家政工在費家村的田地，感受收穫的喜悅。

A domestic worker with Hongyan feeling the joy of a harvest in the fields of Feijia Village.

DOMESTIC WORKERS, COMMUNITY, AND WELLBEING

Beijing Hongyan Social Work Service Centre (Hongyan) kicked off community economy initiatives with domestic workers in 2017. Over the past five years, Hongyan has witnessed that groups are by far the most important factor in learning, developing co-working models, and building eco-practices.

Workers can choose among several groups: green living, reading, photography, village art and culture, writing, holistic wellbeing, and more. New groups are always being formed, and each runs a bit differently.

Beautiful Aunties, their first green living group, has expanded and diversified its membership, especially in the past two years. With such growth, there's a need to build consensus and ask questions. Why is mutual help needed among domestic workers? What is community economy and how can we build it? Hongyan is aware that most domestic workers have absorbed the mainstream thinking that everything has a price tag. Beautiful Aunties aspires to other values, working to create an authentic cooperative way of eco-living, based on sharing and relationships. It is an important difference between the group and other collaborative economies like joint purchasing.

In 2021, Hongyan proposed a green curriculum to effect changes in the domestic worker industry and in society at large. It's three-pronged: green housekeeping principles

and skills focusing on the people-nature relationship, communication skills focusing on interpersonal relationships, and self-care and cognitive abilities focusing on the relationship with oneself.

The new Farming Group is led by 3 of the 7 or 8 domestic workers who also do farm work. They take care of technological support, membership, purchasing seeds and tools, and more. About 30 joined the farming WeChat group, and some who come from farming communities naturally form sub-groups. Through small grants and other incentives, Hongyan tries to encourage more people to farm.

With workers now coordinating the Reading Group, they're more empowered and engaged. Members have built up knowledge on co-learning, developed self-confidence, and seem more comfortable expressing themselves. The group discussed wellbeing for the first time this year.

For domestic workers, these groups have been an interface between one's inner and outer world. A chance to collaborate with others on a common theme. A place where the body and mind is invigorated.

Economy should not only be about competition, extraction, consumption, and the market. A healthy economy focuses on the community, keeps people-people and people-nature relationships strong, embraces reciprocity and collaboration, and fosters a life with love.



在雅安山地，一場屬於村民的本土農耕智慧發現之旅

雅安，坐落於四川盆地西部邊緣，地形以山地為主。而天全縣則地處二郎山東麓。傳統上，這裏以刀耕火種、靠山吃山、靠水吃水的方式生活，但隨著社會和經濟的快速發展，以及經歷了2008年和2013年兩次大規模的地震，當地以農耕生產生活為基礎的社區互助模式與精神，受到了嚴重的衝擊和弱化。

2021年5月，社區伙伴開始與雅安當地的普樂同行青年公益發展中心合作，以傳統本土生活智慧為切入點，和天全縣三個村落的文化站工作人員及15名社區骨幹協作，希望修復社區關係和改善生態環境，恢復村莊活力，增強社區韌性。其中，歷史悠久的紅岩村是較為典型的實踐。

紅岩村當地特有的水稻老品種「香穀米」是歷史貢品，當地村民談起香穀米時，都對它的香味、口感記憶猶新。以前，每家都會少量種植，但由於產量比較低，加之人員大量外出打工，很多人家田地撂荒，現今村內已鮮有人種植。在確定了紅岩村以傳統農耕文化調查與社區行動為主線後，村協作者小組積極推動，以中年娘娘為主的村民圍繞尋找老品種展開社區調研，結合水稻種植時令，收集了當地有關種植的風俗習慣，恢復舉辦春分炒蟲（春分時節，村民把準備播種的瓜果蔬菜種子分出一點炒熟吃，寓意驅趕害蟲，莊稼少蟲、少病）、開秧門（農忙搶種的開始，祈福風調雨順）等活動。此外，協作小組還把尋找到的香穀米，在社區做大鍋飯請老人家品嚐鑒別，推動群眾討論，宣傳老品種保育的價值，並把種子分享給感興趣的村民種植。前前後後有150人次參與，更多的村民對香穀米生態種植萌發了意願，社區骨幹也參與了更多的社區公共活動。

除此之外，項目重要的工作線索，是結合紅岩村豐富的傳統手工藝和農耕文化，開展文創設計和兒童鄉土教育。村協作者小組結合具體的農事活動，組織當地兒童跟著大人學習種植、認識當地農作物和學唱山歌等；邀請當地竹編手工藝能人，為孩子們介紹本地不同品種竹子製作的農具，並教孩子做「刷把」這樣的日常用品。

項目還提供社區行動小額支持資金，支持村裏的婦女鉤織小組圍繞本地動植物、二十四節氣、日常生活場景等本地元素創作「紅岩娘娘」手工藝品；發掘社區傳統手工作坊，恢復傳統食物製作工藝，如手工掛麵坊、手工醬油坊、榨油坊和發糕坊等，打「紅岩娘娘」一坊一品，提升村民的文化自信；探索開發香穀米、臘肉、香腸、竹筍等本地農特產「紅岩娘娘」伴手禮。值得一提的是，這些伴手禮就像從前傳統農耕生活時期一樣，是社區內部村民走訪親友時互送的，有所剩餘才對外銷售。

面向未來，項目會嘗試與伙伴從對外尋求資源轉而向內看，從自我發現和認識地方知識，到以老品種為切入點的社區調研學習、反思和行動。同時，繼續探索更多本地農耕生活智慧的可持續行動，保護大家賴以生存的土地、森林、河流、種子、動植物和家園。屬於村民自己的本土農耕智慧發現之旅未完待續。

村民在紅岩村稻田打穀子，那是當地特有的水稻老品種香穀米。

Villagers in the paddy fields of Hongyan
Village threshing Hongyan fragrant rice –
a local speciality.

THE JOURNEY OF REDISCOVERING LOCAL WISDOM

For hundreds of years, people living in Tianquan, at the edge of Erlang Mountain in Sichuan Province, had a close relationship with nature: their farming methods accorded with the land and the seasons. Yet changes have come quickly over the past decades, with urbanisation and the earthquakes of 2008 and 2013. Mutual help, integral to their agricultural life, substantially weakened.

In May 2021, PCD began partnering with Ya'an Pule Tongxing Community Service Centre to restore local wisdom and beliefs, rebuild community connections, improve the ecology, and reinvigorate village vitality. Specifically, the project would nurture and support 15 local facilitators from three villages in Tianquan County. One of the villages, Hongyan, is known for its fragrant rice. Yet, many villagers had abandoned their paddies – as the crop can be low in productivity – when they opted to work in the cities. The facilitation team thus sought to revive the fragrant rice at the heart of Hongyan culture. The team started with surveys on local crops and seasonal customs and worked alongside their fellow villagers, mainly middle-aged women, on various community initiatives. Together, they revived the lost custom of eating stir-fried seeds during the Spring Equinox, believing it to drive away pests and disease. They also revived another tradition, literally the 'opening the door of the seedlings' ceremony: praying for a good harvest before planting any seeds. At a communal event,

village elders ate Hongyan's fragrant rice, shared its seeds, and talked about the value of seed conservation and eco-farming. In all, about 150 people joined these activities. Village children were not forgotten! They too participated in community education, learning how to farm, sing folk songs, identify crops, and make handles for tools. They can now differentiate the local bamboo varieties used for different farming implements.

Supported by small grants, villagers developed their label Hongyan Aunties, creating a range of items with traditional components. One women's group has crocheted handicrafts depicting local animals and plants, the 24 solar terms, and daily Hongyan life. Other women have restored small businesses in handmade noodles, soy sauce, oil pressing, and steamed rice cakes. Others still have produced Hongyan Aunties gift sets of fragrant rice, bacon, sausages, bamboo shoots, and other local specialities; these gift sets are traditionally offered during visits, and sold only when there's a surplus. Yet everything bears the name Hongyan Aunties, and this has led villagers to feel a growing sense of pride and confidence in their culture.

The villagers' journey of self-discovery has just started. Local crops – like Hongyan fragrant rice – are but one way to open paths of study and action. PCD and our partner will next explore ways to further strengthen communities' internal resources, and shift away from the external. A healthy life depends on a healthy home and community, physically and culturally.



從小入大：鄉村綠色領導力的培養

社區伙伴與雲南綠色發展基金會合作，在雲、貴、川推動的「鄉村社區綠色領導力能力建設項目」（以下簡稱「綠色領導力項目」）第二期招募伊始，成都青樸社會工作服務中心的何橋臘（小橋）不想再申請，她認為第一期項目沒有「像樣的成果」，沒了再申請的信心。後來一位老師鼓勵她說：不要認為自己能做多大的事，先從小處切入，再逐步深入，然後沉下心來，跟著社區的變化而走。

得到老師的鼓舞，她申請到第二期項目，項目地點依然在小橋的家鄉四川黑龍灘的社區。黑龍灘水庫是20世紀70年代由全縣人民共建的，小區為典型的「農轉居」（農業戶口轉居民戶口）拆遷安置小區。社區居民環保意識淡薄，公共事務參與度較低。小橋希望通過開展綠色領導力項目，培養社區生態保護的本地協作者團隊，並擴大參與生態保護群體的聯繫。項目共有八個議題和相應的協作小組，綠色領導力的內涵，也是小橋和該項目的伙伴反覆討論的共識。探索方向包括追求價值導向、公益心、文化認同、社區關係建立，也注重與自然的內在聯繫，建立內在動力。

在項目過程中，小橋最初組織一些分享會，說著參與式、反思這些「高大上」的詞彙，卻不能與村民聊到一起，於是她開始與村民拉家常。居民其實有很多經歷和想法，農轉非（農業戶口轉為非農業戶口）後他們離開土地，很多人找不到事兒幹，原有的技能也變得不值一提。可是他們在交流碰撞中重新審視自己的過去和現在的生活。

慢慢地，小橋了解到大家對土地感情深厚，就從土地入手，組織和土地有關的活動，居民化身為「老師」，深入探討植物跟自己、跟環境的關係。小橋見大家興趣提起來了，就順勢從土地植物轉到項目上來。她與社區10-20位的積極分子深入討論學習和相關行動。主動牽頭很難，小橋化身提問者：「為什麼這些植物養不活？小區垃圾去哪兒了、這些垃圾怎麼處理呢？」居民就成為問題的解決者，會主動以觀察、行動來回覆，也會定期在微信群分享和討論。

小橋的實踐讓我們看到，個人思維的轉化也帶動了社區的轉化。目前，扎根在農村探索可持續生活的人和組織愈來愈少，加上行動者大多善於組織活動，但疏於人的培養；或只偏重技能的培養，對人的成長和改變不知道如何進行。從注重做事和服務轉變為看重人的改變，需要方法，也需要時間和耐心。小橋和各協作小組一樣，綠色領導力的路徑與方法在培養中。

社區骨幹組織愛家活動，吸引社區居民參與環境保護行動。
Community leaders encourage residents to engage in environmental protection.

START SMALL, GO DEEP: CULTIVATING ECO-LEADERSHIP

Partnering with Yunnan Green Environment Development Foundation, PCD launched the second phase of the Community Green Leadership Project in Yunnan, Guizhou and Sichuan Provinces.

One participant in the first phase, He Qiaola (Xiaoqiao), who founded Chengdu Qingpu Social Work Service Centre in Sichuan Province, felt she hadn't achieved "decent results" and lost the confidence to continue. But an experienced community worker guided her, "Forget about big things. Start small, go deep. Be grounded, and follow the flow of the community."

Encouraged, Xiaoqiao and her team rejoined and decided to work in her hometown of Heilongtan, in Sichuan Province, hoping to develop a team of local facilitators for ecological conservation. Situated along the Heilongtan Reservoir, which was built by the people of the whole county in the 1970s, the town is a typical agricultural-turned-urban community – that is, with demolition and resettlement. There also tends to be a low awareness of environmental issues and low participation in public affairs.

Despite these difficulties, Heilongtan still enjoyed social cohesion. Xiaoqiao and her community partners had come up with ideas around the pursuit of values, public spirit, cultural identity, community connection, the connection with nature, and motivation. They devised eight initiatives in all, each with its own facilitation team.

Xiaoqiao organised sharing sessions, using 'participatory approach' and 'reflection' practices that were unknown to the community and which did not yield much conversation. She then just talked casually with townsfolk, which brought forth considerable knowledge, experience, and suggestions. Through these talks, people realised that with the dissolution of rural Heilongtan life, they had become idle, which made them feel that their skills were inadequate and inconsequential, if not obsolete. They began to take a new look at their lives.

Gradually learning that most everyone in Heilongtan felt a deep affection for the land, Xiaoqiao followed the flow and shifted to land-related activities. About twenty residents joined a learning and action group, becoming "teachers" and discussing the role of plants in their local environment. Seeing their interest, Xiaoqiao shifted to asking questions: "Why can't this plant grow? Where does the community's garbage go, and how can we deal with it better?" The members then became "problem solvers" and went around the town, observing, seeking solutions, and maintaining regular discussions with each other through WeChat.

Organisations working towards rural sustainable living are dwindling – many are strong at running events and training sessions, but weak at nurturing personal growth. The shift from performing tasks and services to facilitating personal transformation calls for appropriate approaches, time, and patience. Xiaoqiao and the facilitation teams are exploring their path of cultivating eco-leaders. They have learned that a transformation of perspective drives the transformation of a community.



項目一覽

PROJECT LIST

📍 北京	📍 Beijing
「愛在自然裏」——特需兒童家庭的自然教育賦能計劃	‘Love in Nature’ – Nature Education with Children with Special Education Needs and their Families
女工合作坊的社區經濟實踐	Community Economy Activities with Women Migrant Workers
家政女工社區經濟骨幹學習及實踐	Community Economy Learning and Action with Domestic Workers
培養半塔社區骨幹社群以加強可持續生活的實踐及互助網絡	Community Leaders Network Building for Mutual Aid and Sustainable Living in Banta Village
培育城市生態營造師社群	Supporting an Urban Ecological Design Practitioners Community
社區可持續消費的能力建設	Sustainable Consumption Community Capacity Building
零活實驗室——零廢棄社群發展研究	‘Go Zero Waste’ – Research and Development of Zero Waste Communities
培育種子圖書館館長	Cultivating ‘Librarians’ for Seed Libraries
出版可持續生活雜誌《比鄰泥土香》第12、13期	Production of Fragrant Soil, a Sustainable Living Magazine, (Issues 12 and 13) (In Chinese)

📍 重慶	📍 Chongqing Municipality
「從土地到土地」社區為本食農教育探索	‘From Our Land and For Our Land’: Community-Based Food and Agricultural Education
探索重慶農村「社區為本環保志願者網絡」培育手法	Exploring Approaches to Rural Community-Based Environmental Volunteer Network Development

📍 廣東	📍 Guangdong Province
春田計劃——廣州城鄉互助網絡	Guangzhou Rural-Urban Mutual Help Network Development
城鎮化農村社區可持續生活實踐	Promoting Sustainable Living Practices in Urbanised Villages
廣州身障群體的自主生計探索與互助網絡建設	Exploration of Resilient Livelihoods and Community Building with People with Different Abilities in Guangzhou
珠三角可持續生活青年社群營造	Sustainable Living Network Building with Youth in Pearl River Delta
培育珠三角可持續社區的力量	Capacity Building for Sustainable Community Development in Pearl River Delta
探索廣州番禺新橋村兒童友好及互助型社區發展	Exploring Sustainable and Child-Friendly Community Development in Xinqiao Village, Panyu District, Guangzhou
搭建廣州社區生活者陪伴及共學網絡	Co-Learning Network Building with Organisers of Citizens-Based Groups in Guangzhou

📍 廣西	📍 Guangxi Zhuang Autonomous Region
搭建桂北地區樸門永續設計共學網絡	Co-Learning Network Building on Permaculture with Returned Youth in Northern Guangxi
建設東部地區生態文化保護和知識的交流網絡	Biocultural Conservation and Knowledge Network Development in Eastern China
廣西地方品種在地保護	Local Seed Conservation in Guangxi
果樹生態種植經驗的整理與傳播	Documentation and Publication of Ecological Orchard Management Experience
搭建南丹白褲瑤文化的可持續生活學習及社區交流平台	Learning on Traditional Wisdom of Baikuyao Culture and Building of Community Exchange Platforms
廣西鄉村社區青年學習與支持體系的先導探索	Research on Supportive Mechanisms for Community Learning with Rural Youth in Guangxi
培養廣西社區支持農業網絡青年力量	Nurturing Rural Youth for a Community Supported Agriculture Network
「邕有好生活」——搭建廣西可持續生活互助網絡	Building Sustainable Living and Mutual Help Networks

📍 貴州	📍 Guizhou Province
培育貴州水環境保護骨幹力量	Capacity Building with Water Environmental Protection Facilitators
BeeCo——搭建貴陽城市生產者網絡	‘BeeCo’ – Building Urban Producers Networks, Guiyang
侗鄉有種——搭建黔東南地方品種保護平台	Community Seed Conservation Network Development in Southeast Guizhou
「追問上古智慧」——復興貴州村寨社區文化學習	Revitalising Learning of Community Culture in Rural Southwest Guizhou
重織村寨合作精神——侗族婦女織造文化學習與分享	Learning and Passing on of the Cooperative Wisdom of Dong Culture through Traditional Weaving
探索從江少數民族社區的文化教育經驗	Exploring Community-Based Cultural Education with Indigenous Communities in Congjiang
探索新生代鄉村協作者的支持體系	Exploring Support Mechanisms with Young Rural Facilitators
貴陽烏當區垃圾減量及社區組織發展	Waste Reduction and Community Organisational Development in Wudang District, Guiyang
提升貴州鄉村協作者的實踐能力	Capacity Building with Rural Facilitators

四川	Sichuan Province
大學自然教育師資養成携手計劃	Nature Education Facilitator Development with Educators at Secondary Schools and Universities
小廚師養成計劃：宜賓市校園食農教育	'Little Chef' – Exploring Food and Agricultural Education at Schools in Yibin
「愛自然、愛生活、愛廚餘」——成都城市生態農耕共學	'For the Love of Nature, Everyday Living, and Food Waste' – Urban Eco-Farming Co-Learning Scheme in Chengdu
營造參與生活市集的市民與農友的社群	Community Building with Farmers and Citizens through the Chengdu Farmers' Market
探索北川縣山地農村傳統生態智慧為本的生態保育和社區精神	Exploring Traditional Eco-Wisdom and Community Spirit in Mountainous Villages, Beichuan
川西平原「土壤活力提升」社區共學	Community Co-Learning on Soil Improvement in Western Sichuan Plain
川西林盤村民傳統農耕智慧共學	Community Learning on Traditional Agricultural Wisdom in Linpan Village, Western Sichuan Plain
雅安山地鄉村傳統本土生活智慧學習與傳承	Learning and Passing on of Traditional Community Wisdom in Mountainous Villages, Ya'an
培育以社區為本的鄉村兒童及青少年鄉土教育團隊	Nurturing Holistic Rural Community-Based Children and Youth Facilitators
培養成都遠郊城鎮化社區婦女的內在力量及自組織能力	Promoting Sustainable Development, Inner Strength, and Self-Organisation Capacity with Women in Suburban Chengdu Communities
「行動者同盟」——成都可持續生活社群骨幹共學及網絡建設	Sustainable Living Co-Learning and Network Building with Organisers of Citizens' Groups in Chengdu
營造成都水井坊可持續生活社區	Sustainable Community Building in Shuijingfang, Chengdu
結伴同行——農村可持續生活協作者能力建設與網絡構建	Capacity Building and Network Development with Rural Sustainable Living Facilitators, Chengdu
青年生活者的培育與支持	Nurturing Young Sustainable Living Practitioners
支持鄉村在地生態文化調查與共學	Supporting Rural Co-Learning and Community Research on Local Ecological Culture
支持成都社區可持續生活實踐者計劃——前期調研	Supporting Initial Assessment of Sustainable Living Practitioners in Chengdu
「道與術的糅合」——成都社區可持續生活的共學與實踐	Combining Theory and Practice: Learning and Action on Community Sustainable Living in Chengdu
整理社區垃圾減量與分類工作經驗	Documenting Experiences of Community Waste Sorting and Reduction, Chengdu
宜賓市孝兒鎮垃圾分類的實踐回顧與評估	Systematic Review of Waste Sorting Project in Xiao'er Township, Yibin
「一方水土養一方人」——屏山縣大乘鎮在地可持續生活實踐與傳承	Eco-Village Building and Community Education in Dacheng Town, Pingshan

雲南	Yunnan Province
通過網絡投票最喜歡野生動物活動提升大眾對雲南生物多樣性的關注	Public Education on Biodiversity Conservation through Promoting Yunnan Wildlife Activities
雲南保山社區可持續生活探索與實踐	Exploring Sustainable Community Living in Baoshan
復興西雙版納阿卡傳統文化生態觀與修復生態功能區	Restoring Ecological Worldview and Ecological Functional Areas with Akha Communities in Xishuangbanna
推動騰沖南北區域老年協會協力保育生態與促進社區健康	Supporting Ecological Conservation and Holistic Health Promotion with Local Elderly Associations in Tengchong
支持少數民族鄉村社工的文化共學網絡及個人成長	Supporting Co-Learning Network Development and Personal Growth of Social Workers in Rural Ethnic Minority Communities
探索傳統文化為本的可持續生活網絡	Sustainable Living Network Building with Cultural Perspectives
培養傣泐民族建築師及營造和諧家園	Community Building through Nurturing Young Tai Lue Indigenous Architects and Artisans
探索勐海生態家園規劃與結合現代知識的生態農耕	Examining Ecological Landscape Planning and Eco-Farming in Menghai County
「守護家園淨土」——搭建可持續生活志願者平台	'Safeguarding our Homeland of Purity' – Volunteer Network Building in Tengchong
建設布朗社區協作者的文化反思能力	Building Cultural Perspectives with Bulang Community Facilitators
大理生活匯——搭建探索社區／社群可持續生活的平台	Building Platforms for Collaborative Exploration of Sustainable Living in Dali
整理版納可持續生活項目經驗與建設協作者能力	Documentation of Sustainable Living Promotion and Capacity Building Programme Experience with Local Facilitators in Xishuangbanna

📍 跨地區	📍 Regional
《生物多樣性公約》第十五次締約方大會分論壇：「綠水青山就是金山銀山」——從理念到實踐	Supporting Thematic Sub-Forum for CBD COP15: ‘Lucid Waters and Lush Mountains are Invaluable Assets’ – Theory and Practice
《生物多樣性公約》第十五次締約方大會下有關社區、科學與政策對話國際研討會	Supporting Dialogue on the Relationships, Roles, and Collaborations between Community, Science, and Policies at the 15th Meeting of the Conference of the Parties (COP15) to the Convention on Biological Diversity (CBD)
生態文明視角下的鄉村設計與創新——經驗交流與網絡搭建	Eco-Village Design with an Ecological Civilisation Perspective: Experience Exchange, Innovation, and Network Building
可持續農業與氣候變化適應——中國與東南亞民間組織交流計劃	Sustainable Agriculture and Climate Change Adaptation: Exchange between NGOs in China and Southeast Asia
農業遺傳資源保護、利用與社區惠益共享的研究與示範	Community Research and Pilot Site Assessment for Conservation, Utilisation, Access, and Benefit Sharing of Food and Agricultural Genetic Resources
2020 後生物多樣性保護框架下的小農種子在地保護利用與構建可持續食物系統研討會	Forum on Sustainable Food Systems and Smallholders’ Practices, Protection, and Utilisation of Local Seeds
「情意自然教育全國共學園」——深化培育與多元發展	‘Affective Nature Education Nationwide Co-Learning Circle’ – Deepening Facilitator Support and Developing Diverse Curricula
西南鄉村自然教育協作者能力建設與社群網絡發展	Capacity Building and Network Development with Rural Nature Education Facilitators in Southwest China
建立全國返鄉青年及新農夫生態農耕的支持網絡	National Eco-Agriculture Support Network for Returning Youth and New Farmers
「土的，是美好的」——土食材調研與網絡傳播	‘Native is Beautiful’ – Indigenous Food Research and Publication
生態鄉村設計與創新計劃	Supporting Eco-Village Design and Innovation
構建「鄉村拍客」網絡——以影像推動地方知識記錄與可持續生活反思	Network Building with Rural Community Filmmakers to Document Local Knowledge and Reflection on Sustainable Living
探索環保公益社群培育	Exploring Ways to Nurture Citizen-Based Environmental Protection Groups
提升多元背景銀杏社群可持續生活的傳播力	Enhancing Communication Capacity of Gingko Foundation’s Fellows on Sustainable Living
探索生態設計與社區的可持續生活實踐	Exploring Connections between Eco-Design and Sustainable Community Living

支持黔東南村寨社區傳統生態智慧的傳承與反思	Supporting Community Education and Traditional Eco-Wisdom in Communities in Southeast Guizhou Province
鄉村振興的青年人才培育計劃	Rural Revitalisation Youth Internship Project
「返鄉青年成長行動研究」可行性調研	Feasibility Study for ‘Growth of Returning Youth Action Research’
西南地區農村社區綠色領導力培養	Rural Community Green Leadership Development Fund in Southwest China
雲貴鄉村社區婦女骨幹的可持續生活共學	Sustainable Living Co-Learning Network with Rural Women Facilitators in Yunnan and Guizhou Provinces
整理鄉村社區參與設計的在地經驗與工具提煉	Documenting Principles and Approaches to Rural Community Design with Local Cultural Perspectives
「藝文鄉野」共創營——探索可持續生活的藝術實踐	Art and Culture Co-Creation Camp – Exploring Sustainable Living through Art
支持推動可持續生活機構之發展	Institutional Support for Philanthropic Organisations Promoting Sustainable Living
西南移居鄉村者可持續生活實踐與鄉村知識關係調研	Research on the Links between Sustainable Living, Local Knowledge and Urban-Rural Migrant Communities in Southwest China
議題為本的協作者培養及社群建設	Theme-Based Facilitator Capacity Building and Community Development
探索公益行動知識與社群陪伴	Reflection, Research and Community Building with NGO Workers
中國民間組織和在華境外組織的國際工作實踐與策略	Research on Practices and Strategies of Chinese Social Organisations and Overseas NGOs under the Belt and Road Initiatives
中國資助工作者可持續社區培力營	Empowerment Camp on Sustainable Community: Capacity Building with Frontline Staff of Chinese Domestic Foundations
支持環境資助者培力及氣候適應資助策略研究	Supporting Grantmakers with Research and Capacity Building on Climate Change Adaptation
支持資助者圓桌論壇機構運營	Organisational Support for the Operation of China Donor Roundtable

致謝

承蒙不同伙伴與機構、單位的協作與支持，讓我們的工作得以落實，特此致謝。

THANK YOU

We acknowledge the following groups and organisations. We acknowledge your wisdom, facilitation, support, and hard work. Our partnerships with you are invaluable, and we THANK YOU from the bottom of our hearts.

以漢語拼音為序	In Sequence of Chinese Pinyin
保山市四葉草青少年事務社會工作服務中心	Baoshan Siyecao Youth and Community Social Service Centre, Yunnan
北川羌族自治縣羌魂社會工作服務中心	Beichuan Qianghun Social Work Service Centre
北京抱樸永續自然學院	Baopu Yongxu Nature School
北京慈海生態環保公益基金會	Cihai Environmental Foundation
北京恩玖非營利組織發展研究中心	Beijing Enjiu NPO Development Research Centre
北京蓋婭樸門設計諮詢有限公司	FON · Gaiascape Studio
北京鴻雁社工服務中心	Beijing Hongyan Social Work Service Centre
北京靈動自然諮詢有限公司	Beijing Spirit of Nature Consulting Co., Limited
北京木蘭花開社工服務中心	Beijing Mulan Huakai Social Work Service Centre
北京培田社工服務中心	Beijing Peitian Social Work Service Centre
北京市朝陽區自然之友環境研究所	Friends of Nature Environmental Research Institute, Chaoyang District, Beijing
北京市海澱區融愛融樂心智障礙者家庭支持中心	Beijing Rong Ai Rong Le Family Support Centre for Persons with Intellectual and Developmental Disabilities
北京市銀杏公益基金會	Ginkgo Foundation
北京沃啟公益基金會	Beijing Woqi Foundation
北京修實公益基金會	Beijing Xiushi Public-Spirited Foundation
北京自然之友公益基金會	Friends of Nature Foundation
成都城市河流研究會	Chengdu Urban Rivers Association

成都高新區愛生活家社區合作社	Love-Life-Home Cooperative, Gaoxin District, Chengdu
成都高新區野草生態社區發展中心	Yecao Eco-Community Development Centre, Gaoxin District, Chengdu
成都根與芽環境文化交流中心	Chengdu Roots and Shoots
成都家園行動公益服務中心	Chengdu Action for Home Public Service Centre
成都農禾之家公益發展中心	Nonghe Non-Profit Organisation Development Centre, Chengdu
成都青樸社會工作服務中心	Chengdu Qingpu Social Work Service Centre
成都社區行動公益發展中心	Chengdu Action for Community Development Centre
成都市錦江區生綠色生態文化發展中心	ShengLvSe Ecological Cultural Development Centre, Jinjiang District, Chengdu
成都市良物良食農業科技有限公司	Chengdu Liangwuliangshi Agricultural Technology Co., Ltd.
成都市武侯社區發展基金會	Chengdu Wuhou Community Development Foundation
成都市新都區小童大義社會工作服務中心	Chengdu Xiaotong Dayi Children and Youth Social Service Centre
成都行動者同盟	Chengdu Practitioners' Alliance
重慶市南川區山水鄉愁自然中心	Chongqing Shanshui Xiangchou Nature Centre
重慶市渝中區巴渝公益事業發展中心	Bayu Public Welfare Development Centre, Chongqing Municipality
從江生態文化社	Congjiang Ecological Culture Society
大理白族自治州攝影博物館	Dali Photography Museum
廣東綠耕社會工作發展中心	Centre For Advancement of Rural-Urban Sustainability
廣東綠芽鄉村婦女發展基金會	Rural Women Development Foundation
廣東省千禾社區公益基金會	Harmony Community Foundation
廣西國仁農村扶貧與發展中心	Guangxi Guoren Poverty Alleviation and Rural Development Centre
廣西生物多樣性研究和保護協會	Guangxi Biodiversity Research and Conservation Association
廣州市合木殘障公益創新中心	Guangzhou Tree of Life Disabilities Innovation Centre
廣州市番禺區沃土可持續農業發展中心	Nurtureland Sustainable Agricultural Development Centre, Panyu District, Guangzhou
廣州市番禺區小金雁社區公益服務中心	Xiaojinyan Community Public Service Centre, Panyu District, Guangzhou
廣州市越秀區捌零柒社會服務中心	Guangzhou Yuexiu District 807 Social Service Centre

致謝	Thank You
廣州市越秀區微樂益公益成長中心	Vloveit Youth Development Centre
桂林山水涅槃健康中心	Nirvana Organic Farm
貴陽黔仁生態公益發展中心	Guiyang Qianren Ecological Conservation Centre
貴陽市觀山湖區善治社會工作服務中心	Guanshanhu Shanzhi Social Work Service Centre, Guiyang
貴陽市花溪區國仁社會工作發展中心	Guiyang Huaxi Guoren Social Work Development Centre
貴陽市同在城市扶困融入中心	Guiyang Tongzai Urban Helping and Integrating Centre
貴陽市烏當區振新人心齊社區志願者服務中心	Ren-Xin-Qi Volunteer Service Centre, Wudang District, Guiyang
貴州省同心光彩事業基金會	Heart to Heart Foundation, Guizhou
昆明理工大學建築與城市規劃學院	Faculty of Architecture and City Planning, Kunming University of Science and Technology
昆明市呈貢區夢南舍可持續發展服務中心	Mueang-Nam Sustainable Development Services Centre
昆明市西山區永續動力城鄉社區服務中心	Yong Xu Dong Li Urban and Rural Community Centre, Xishan District, Kunming
昆明市西山區在地自然體驗中心	Zaidi Nature Education Centre, Xi Shan District, Kunming
零活（北京）信息科技有限公司	Ling Huo (Beijing) Information Technology Co., Ltd.
南寧市華通社會組織服務中心	Nanning Huatong Social Organisation Service Centre
南寧市綠色家園社會工作服務中心	Nanning Green Home Social Work Service Centre
南寧市綠生活社會工作服務中心	Nanning Green Living Social Work Service Centre
南寧市綠種扶貧服務中心	Nanning Green Seeds Poverty Alleviation Service Centre
南寧市美穠社會工作服務中心	Nanning Meinong Social Work Service Centre
屏山縣陽光志願者協會	Pingshan Sunshine Volunteers' Association
情意自然（中國）	Nature Dao (China)
榕江侗布藝術研究院	Dong Ethnic Cloth Art Institute, Rongjiang
上海浦東新區禾鄰社區藝術促進社	Shanghai Helin Art Promotion Institution
山西光明公益發展中心	Shanxi Guangming Philanthropy Development Centre
深圳市阿斯度社會組織自律服務中心	Union of Self-Discipline Organisations (China Donor Roundtable)
四川大學建築與環境學院	College of Architecture and Environment, Sichuan University

騰沖市老科技工作者協會	Tengchong Association for Senior Scientific and Technological Workers
天津生態城大地之聲社會教育中心	Tianjin Eco-city the Voice of the Land Social Education Centre
行動源國際發展研究諮詢中心	Sources for Action
西雙版納納版河流域國家級自然保護區管理局	Xishuangbanna Nabanhe Watershed National Nature Reserve Management Office
雅安市雨城區普樂同行青年公益發展中心	Ya'an Pule Tongxing Community Service Centre
宜賓市戎和社會工作服務中心	Yibin Ronghe Social Work Service Centre
雲南高黎貢山國家級自然保護區保山管護局騰沖分局	Gaoligongshan National Reserve Baoshan Administration Bureau Tengchong Branch
雲南連心社區照顧服務中心	Yunnan Heart to Heart Community Care Social Work Centre
雲南省綠色環境發展基金會	Yunnan Green Environment Development Foundation
雲南鄉村之眼鄉土文化研究中心	Centre for Indigenous Documentaries and Cultural Perspectives
中國國際民間組織合作促進會	China Association for NGO Cooperation
中國環境資助者網絡	China Environmental Grantmakers Alliance
中國科學院昆明植物研究所	Kunming Institute of Botany, Chinese Academy of Sciences
中國生態文明研究與促進會	China Ecological Civilisation Research and Promotion Association
中國滋根鄉村教育與發展促進會	China Zigen Rural Education and Development Association
中華環保聯合會	All-China Environment Federation
中央民族大學	Minzu University of China

圖片鳴謝

(以英文名稱字母為序)

突破有限公司

低碳想創坊

社區文化關注

自然·樂·在

天姿作圍

Photograph Credits

(In sequence of alphabetical order)

Breakthrough Limited

CarbonCare InnoLab

Community Cultural Concern

Nature-Well-Being

Tin Zi Zok Wai

(以漢語拼音為序)

樊翼

李健

劉冲

王琳

(In sequence of Chinese Pinyin)

Fan Yi

Li Jian

Liu Chong

Wang Lin

社區伙伴年報 2021-2022

出版者：社區伙伴

出版日期：2023年4月

版權所有 ©2023 社區伙伴

本年報乃非賣品，版權為社區伙伴所有。

機構或團體如欲轉載本書內容，作為教育或社區可持續生活推廣等非營利用途，請於轉載前通知，並註明出處。

Partnerships for Community Development Annual Report 2021-2022

Published in 2023 by Partnerships for Community Development (PCD)
This Annual Report is not for sale. All rights reserved by the Partnerships for Community Development (PCD).

Any request to reproduce all or part of the contents for non-profit use such as education and activities in promoting sustainable living should be addressed to Partnerships for Community Development. For all cases of reproduction, proper acknowledgement should be included in the extension/reference of the reproduced material.

誠邀大家掃描二維碼觀賞及閱讀社區伙伴信息

Scan the QR codes to view PCD



誠邀大家掃描二維碼觀
《行川——一起走過二十年》



PCD film:
Flow – Our 20-year Journey



社區伙伴網頁
PCD website
www.pcd.org.hk



本刊以100%再生紙印刷
Printed on 100% recycled paper

2022

2021

社區伙伴香港總部

香港九龍佐敦西貢街20號

志和商業大廈13字樓

電話：+852 2458 0011

電郵：info@pcd.org.hk

網頁：www.pcd.org.hk

Partnerships for Community Development

Hong Kong Head Office

13/F Chi Wo Commercial Building

20 Saigon Street, Jordan, Kowloon, Hong Kong

Tel: +852 2458 0011

Email: info@pcd.org.hk

Website: www.pcd.org.hk

社區伙伴（香港）北京代表處

北京市東城區朝陽門內大街 288 號

凱德華璽 809 室

電話：+86 10 85295578

郵編：100010

Partnerships for Community Development

Beijing Representative Office

Room 809, Kai De Hua Xi Plaza

No. 288 Chaoyangmennei Street

Dongcheng District, Beijing, PRC

Tel: +86 10 85295578

Postal code: 100010